Betriebsanleitung

Kakaodispenser Modelle MILA 5 / MILA 10

Art-Nr.: 398-1030 / 398-1035





Deutsch - Original

INHALT

LIEFERUMFANG 3
NORMEN UND RICHTLINIEN 3
TECHNISCHE ÜBERSICHT 4
SYMBOLERKLÄRUNGEN 5
ALLGEMEINE HINWEISE 6
SICHERHEITSHINWEISE 7
GERÄTEAUFSTELLUNG 8
GERÄTEANSCHLUSS 8
STRUKTUR UND TEILE 9
ERSTE INBETRIEBNAHME 10
BEDIENUNG - EINSTELLUNGEN 10
REINIGUNG & WARTUNG 13
GERÄT AUßER BETRIEB NEHMEN / LAGERUNG /TRANSPORT 31
FEHLERSUCHE UND -BEHEBUNG 32
STROMLAUFPLAN 33
EXPLOSIONSZEICHNUNG: 34
EXPLOSIONSZEICHNUNG - Legende 35
VERPACKUNGS-ENTSORGUNG 36
GERÄTE-ENTSORGUNG 36

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen SARO Kakaodispenser.

Unsere Kakaodispenser wurden für die gewerbliche Nutzung entwickelt und verfügen daher über alle Eigenschaften, die Sie von einer professionellen Dispenser erwarten.
Der Dispenser eignet sich hervorragend zum Erwärmen von Kakao oder Milch.
Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung, vor der Inbetriebnahme des Gerätes, aufmerksam durch.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrer neuen SARO Kakaodispenser!

LIEFERUMFANG

- 1 Kakaodispenser
- 1 Betriebsanleitung

NORMEN UND RICHTLINIEN

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU:
Niederspannungsrichtlinie – NSR 2014/35/EU
Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit – EMV 2014/30/EU,
RoHS–Richtlinien 2011/65/EU und 2015/863/EU,
Das Material mit Lebensmittelkontakt entspricht:
VO (EG) 1935/2004, VO (EU) 10/2011 (Gegenstände aus Kunststoff mit Lebensmittelkontakt)
und LFGB §§ 30, 31 (Deutsches Lebensmittel-, Bedarfsgegenstände- und Futtermittelgesetzbuch)

Bei Bedarf lassen wir Ihnen die entsprechende Konformitätserklärung zukommen

TECHNISCHE ÜBERSICHT

Kakaodispenser		
Modell	MILA 5	MILA 10
Bestell-Nr.	398-1030	398-1035
Fassungsvermögen	5 Liter	10 Liter
Einsatzgebiet	Erwärmen von Kakao, Milch	
Behälter	abnehmbar	
Rührwerk	Ja	
Temperaturregelung	Stufenlos einstellbar bis ca. 85°C	
Überhitzungsschutz	Ja	
Geeignet für Umgebungstemperatur	10° - 30°C	
Abtropfschale	Ja	
Anschlussvorbereitung	Steckerfertig mit Schukostecker	
Anschluss	230 V / 50 Hz / 1 kW	230 V / 50 Hz / 1 kW
Abmessungen außen	B 280 x T 410 x H 465 mm	B 280 x T 410 x H 580 mm
Gewicht netto/brutto	7,3 / 9,2 kg	8,0 / 10,2 kg
GTIN [EAN-Code]	4017337070770	4017337070787

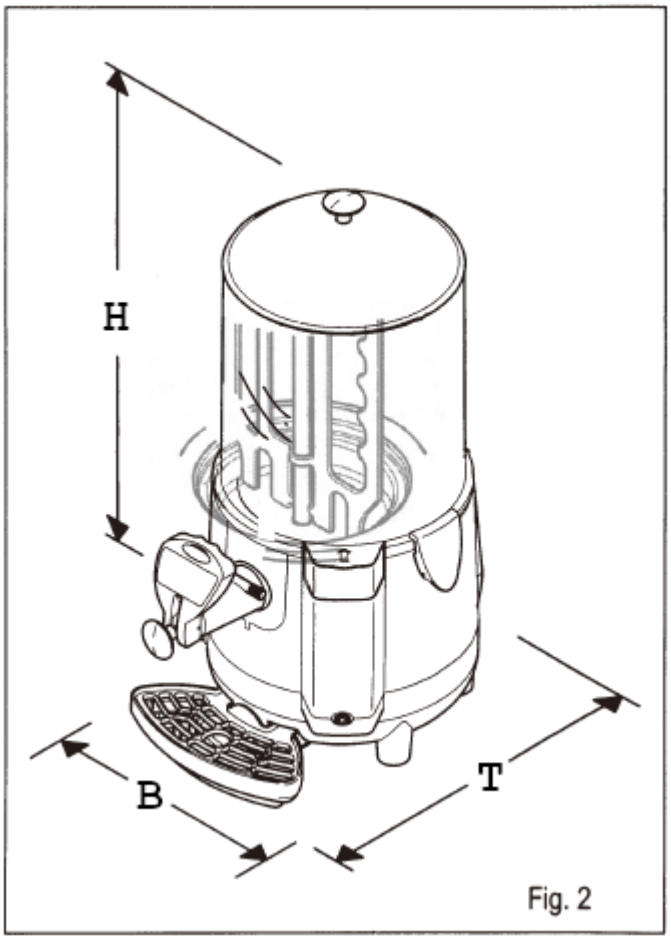


Fig. 2

SYMBOLERKLÄRUNGEN



WARNUNG!
Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.

WARNING!
This symbol indicates hazards that may cause injuries. Always follow the specified safety instructions precisely and exercise extra caution in these situations.



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!
Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungs- oder Lebensgefahr!

WARNING: DANGER OF ELECTRIC SHOCK!
This symbol warns of hazardous situations caused by electric current. Failure to follow the safety instructions may result in injury or death!



WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE - VERBRENNUNGSGEFAHR
Dieses Symbol weist auf die heiße Oberfläche des Gerätes, während des Betriebes und danach hin. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!

WARNING: HOT SURFACE - RISK OF BURNS
This symbol indicates the hot surface of the device during and after operation. Risk of burns if not observed!

ALLGEMEINE HINWEISE

- Lesen Sie diese Bedienungsanweisung sorgfältig durch, weil sie wichtige Informationen enthält für sicheres und sachgerechtes Arbeiten mit dem Gerät.
- Es ist ratsam, die Bedienungsanweisung dort aufzubewahren, wo man sie immer schnell zur Hand hat.
- Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte, übergeben Sie bitte auch diese Bedienungsanleitung.
- Sobald Sie das Gerät ausgepackt haben, prüfen Sie, ob alles in einwandfreiem Zustand ist. Sollte etwas beschädigt sein, benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Bewahren Sie den Karton Ihres Gerätes auf. Sie brauchen ihn vielleicht noch bei einem Umzug, oder wenn Sie das Gerät zwecks Reparatur einschicken müssen.
- Das Gerät wurde in erster Linie für das Erwärmen von Kakao und Milch konstruiert. Es ist aber auch möglich, hiermit andere Flüssigkeiten zu erwärmen, so z. B. Soßen, Bratensaft etc. Das Gerät ist nicht geeignet für eine andere Verwendungsart. Missbräuchlicher Einsatz kann Schäden verursachen und führt zum Verlust der Garantie.
- Im Falle einer Störung und/oder Fehlfunktion schalten Sie das Gerät aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und benachrichtigen Sie Ihren Händler. Er wird die Reparatur mit Originalersatzteilen ausführen.
- Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen.
- Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanweisung entstehen. Außerdem ist dann die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet.
- Beachten Sie, dass alle Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Karton, Styroporteile, usw.) Kinder gefährden können und deshalb nicht in deren Nähe gelagert werden dürfen.
- Falls eine Aufbewahrung der Verpackung nicht möglich ist, trennen Sie die verschiedenen Verpackungsmaterialien und liefern Sie diese bei der nächstgelegenen Sammelstelle zur sachgemäßen Entsorgung ab.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen Ort, innerhalb von Räumlichkeiten auf.
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen und in Betrieb nehmen, reinigen Sie das Gerät sorgfältig.
- Aus hygienischen Gründen wird eine tägliche Reinigung empfohlen.

SICHERHEITSHINWEISE



- Lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Der elektrische Anschluss muss den gültigen Sicherheitsstandards des Landes entsprechen und kompatibel mit der Leistungsaufnahme des Gerätes sein.
- Das Gerät muss an eine korrekt geerdete Steckdose, mit Überstromschutz (Differenzschalter / Leitungsschutzschalter), angeschlossen werden.
- Das Gerät darf nicht in Kontakt kommen mit jeglicher Art von Flüssigkeit im Bereich von stromführenden Teilen. Gefahr von Stromschlag.
- Benutzen Sie das Gerät niemals, wenn sichtbare Schäden am Kabel, Stecker, Gehäuse oder Bedienteilen vorhanden sind.



- Keine Reinigung mit Benzin, Lösungsmitteln oder aggressiven Chemikalien. Explosions- und Brandgefahr.
- Keine brennbaren oder explosiven Stoffe in der Nähe des Geräts lagern oder verwenden.
- Das Gerät nicht im Freien oder in aggressiver bzw. explosionsgefährdeter Umgebung verwenden. Keine Nutzung in Räumen mit erhöhter Staubbelastung.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich wie in der Anleitung beschrieben. Jede andere Nutzung gilt als unsachgemäß.
- Vermeiden Sie jegliche scharfe oder spitze Gegenstände am Gerät. Keine Quetschungen, Verkeilungen oder Beschädigungen des Kabels.
- Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen oder in die Nähe von Heizquellen (z.B. Öfen, Heizkörper) stellen.
- Installieren oder lagern Sie das Gerät nicht an Orten, die Feuchtigkeit oder Wasserspritzern ausgesetzt sind.
- Eigenmächtige technische Veränderungen oder Reparaturen sind unzulässig. Reparaturen dürfen nur durch autorisierte Fachkräfte erfolgen.
- Schutzabdeckungen, Typenschilder und Sicherheitshinweise dürfen weder entfernt noch beschädigt werden. Bei Beschädigung Herstellerservice kontaktieren.
- Nur Zubehör und Ersatzteile verwenden, die vom Hersteller ausdrücklich freigegeben wurden.
- Die Maschine darf nicht betrieben werden, wenn Benutzer unter Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder stark eingeschränkter Aufmerksamkeit stehen.
- Halten Sie Kinder und unbefugte Personen vom Gerät fern. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Stromversorgung zuerst ausschalten, dann den Netzstecker ziehen. Beim Abziehen immer am Steckergehäuse ziehen, nicht am Kabel.
- Das Gerät bleibt unter Spannung, solange der Stecker in der Steckdose steckt. Steckdose jederzeit zugänglich halten.
- Im Notfall Gerät über den Hauptschalter abschalten (Position „OFF“). Bei Brand ausschließlich CO_2-, Pulver- oder geeignete Feuerlöscher verwenden. Kein Wasser verwenden.

ABSCHALTFUNKTIONEN



• Das Gerät wird über den EIN/AUS-Schalter ausgeschaltet.
• Nach dem Ausschalten kann das Gerät weiterhin heiß sein. Vor jeglichen Arbeiten abkühlen lassen.
• Erst nach vollständigem Abschalten den Netzstecker ziehen.

HINWEISE ZU TYPENSCHILDERN UND KENNZEICHNUNGEN

• Typenschilder, Leistungsschilder und Sicherheitshinweise dürfen nicht entfernt, verdeckt oder beschädigt werden.
• Bei fehlenden oder beschädigten Kennzeichnungen ist sofort der Hersteller zwecks Ersatz zu kontaktieren.
• Alle Vorschriften und Sicherheitshinweise auf den Gerätelabels sind einzuhalten.

VERHALTEN IN NOTFÄLLEN

• Bei einer Gefahrensituation das Gerät umgehend über den Hauptschalter ausschalten (Position „OFF“).
• Falls erforderlich, Gerät spannungsfrei schalten durch Ziehen des Netzsteckers.
• Bei Rauchentwicklung, Brand oder elektrischen Defekten:
– Gefahrenbereich sofort räumen
– Nur geeignete Löschmittel (CO_2- oder Pulverlöscher) verwenden
– Kein Wasser oder unbekannte Flüssigkeiten einsetzen
• Reparaturen nach einem sicherheitsrelevanten Ereignis dürfen ausschließlich durch autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

GERÄTEAUFSTELLUNG

Stellen Sie den Kakaodispenser in einem trockenen und gut belüfteten Raum auf. Achten Sie dabei auf einen festen, ebenen und rutschfesten Untergrund, damit das Gerät jederzeit sicher steht.

Stellen Sie das Gerät mit der Rückseite und den Seiten mindestens 20-25 cm von Wänden oder anderen Geräten entfernt auf, um die Luftzirkulation und eine sichere Bedienung zu gewährleisten. Oben ist ausreichend Freiraum zu lassen, damit das Gerät problemlos befüllt und gewartet werden kann.

Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus und vermeiden Sie Hitzequellen wie Herde, Heizkörper oder Öfen in unmittelbarer Nähe. Eine erhöhte Umgebungstemperatur kann die Leistung beeinträchtigen und zu Überhitzung führen.

Sorgen Sie dafür, dass der Netzstecker jederzeit frei zugänglich ist und das Gerät im Notfall ohne Verzögerung vom Stromnetz getrennt werden kann.

GERÄTEANSCHLUSS

Vor dem Anschluss prüfen:
• Die Netzspannung entspricht den Angaben auf dem Typenschild.
• Der **Hauptschalter steht auf „OFF“**.
• Die Steckdose ist korrekt geerdet, abgesichert und frei zugänglich.

Das Gerät muss über die **fest angebrachte Gerätezuleitung** direkt an eine vorschriftsgemäße Steckdose angeschlossen werden.

Warnung:
Die Steckdose muss so positioniert sein, dass das Gerät **jederzeit schnell vom Stromnetz getrennt** werden kann.
Wenn das Kabel beschädigt ist, darf es **nur** vom Hersteller oder autorisiertem Fachpersonal ersetzt werden.

Verboten ist:
• Verwendung von Verlängerungsleitungen aller Art
• Austausch oder Modifikation des Originalkabels
• Einsatz jeglicher Adapter

Nach dem Anschluss:
• Gerät einschalten und Funktion testen
• Vor Erstbetrieb gemäß BDA alle Komponenten reinigen

Wichtiger Installationshinweis

Beim Anheben des Geräts niemals am Heißgetränkbehälter, Auslaufhahn oder Tropfschale greifen.
Nur tragfähige Gehäuseteile nutzen, um Beschädigungen zu vermeiden.

Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung während Transport oder Installation entstehen, sind **von der Gewährleistung ausgeschlossen**.

STRUKTUR UND TEILE

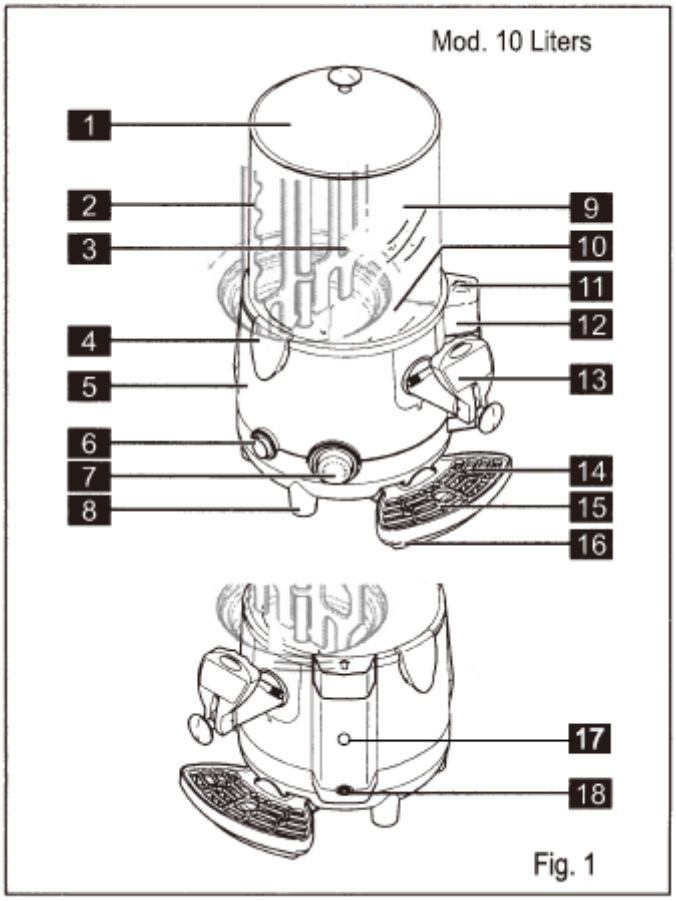


Fig. 1

1	Bowl lid	Behälterdeckel
2	Bowl (5 or 10 litres)	Behälter (5 oder 10 Liter)
3	Mixing auger	Rührflügel
4	Bowl hook-on handles	Behälterverriegelung
5	Machine body	Gerätegehäuse
6	Main switch	Hauptschalter
7	Chocolate temperature adjustment thermostat	Temperaturregler
8	Lower body	Gehäuseunterteil
9	Mixer	Rührwerk
10	Pan	Tank
11	Lid for boiler tank water level indicator tray	Deckel des Boiler-Wasserstandsanzeigers
12	Boiler tank water level indicator tray	Boiler-Wasserstandsanzeiger
13	Product dispenser unit (tap)	Auslaufhahn
14	Drip tray maximum level indicator	Maximalstandsanzeige der Tropfschale
15	Drip tray grid	Tropfschale – Gitter
16	Drip tray	Tropfschale
17	Over temperature safety	Überhitzungsschutz
18	Boiler tank drainage cap	Boiler-Ablass-Schraube

ERSTE INBETRIEBNAHME

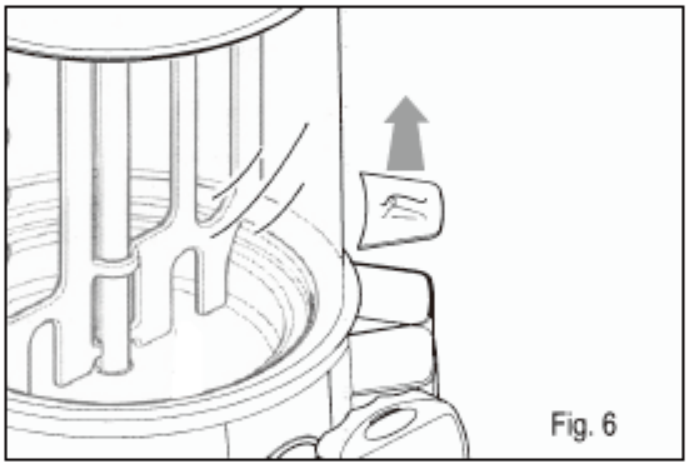
Vor der ersten Nutzung:
Packen Sie das Gerät aus, überprüfen es auf Vollständigkeit und stellen Sie es auf (Siehe Geräteaufstellung). Säubern Sie das Gerät (siehe Reinigung).
Schließen Sie das gesäuberte Gerät (Siehe Geräteanschluss) an eine 230 V Steckdose an.
• Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter auf „OFF“ steht.
• Deckel abnehmen.
• Boiler mit Wasser füllen, bis die Markierung „MAX“ erreicht ist.
→ Langsam einfüllen und einige Sekunden warten, bis sich der Wasserstand eingependelt hat.
→ Bei Erstbefüllung werden ca. 3,25 Liter benötigt (bei der 10-L-Variante entsprechend mehr).
• Deckel wieder aufsetzen.
• Netzstecker einstecken.
• Hauptschalter einschalten, das Rührwerk startet automatisch

BEDIENUNG - EINSTELLUNGEN

Inbetriebnahme

Gehen Sie wie folgt vor:

• Stellen Sie sicher, dass der **Hauptschalter auf „OFF“** steht.
• Deckel abnehmen.


Fig. 6

• Boiler mit Wasser füllen, bis die Markierung **„MAX“** erreicht ist.

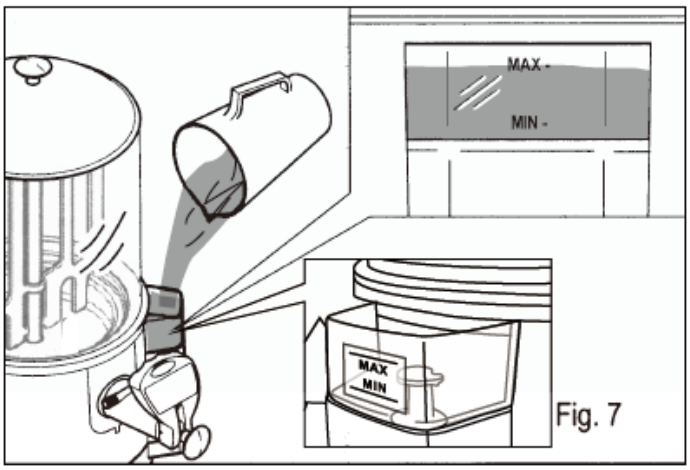


Fig. 7

Langsam einfüllen und einige Sekunden warten, bis sich der Wasserstand eingependelt hat.

Bei Erstbefüllung werden ca. **3,25 Liter** benötigt (bei der 10-L-Variante entsprechend mehr).

• Getränk in den Behälter füllen.
→ **Maximalmarkierung „MAX“** im Behälter beachten.

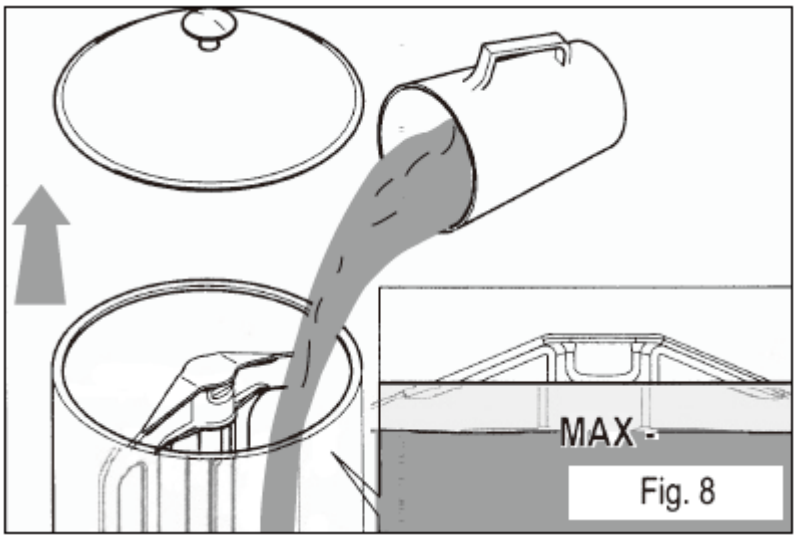
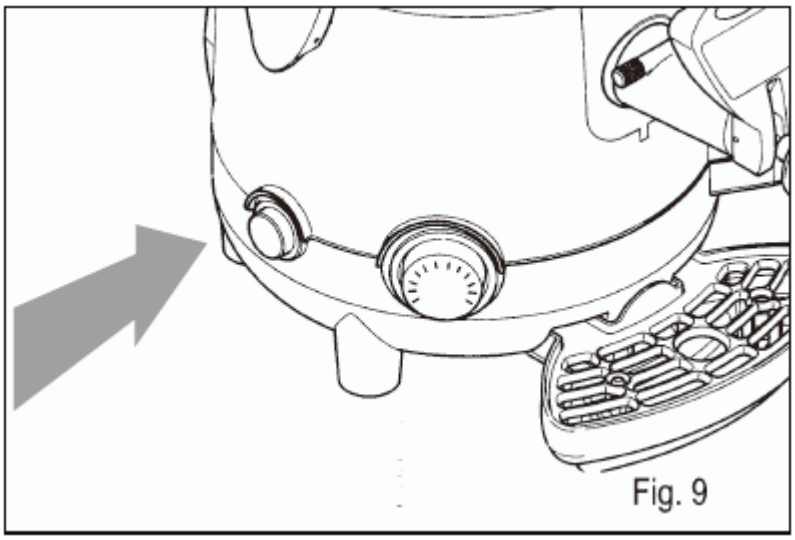


Fig. 8

• Deckel wieder aufsetzen.
• Netzstecker einstecken.
• Hauptschalter **einschalten**, das Rührwerk startet automatisch.
• Temperaturregler einstellen:

LED-Status:

• **LED an** = Gerät in Betrieb
• **LED aus** = Gerät ausgeschaltet


Fig. 9

⚠ Warnhinweise

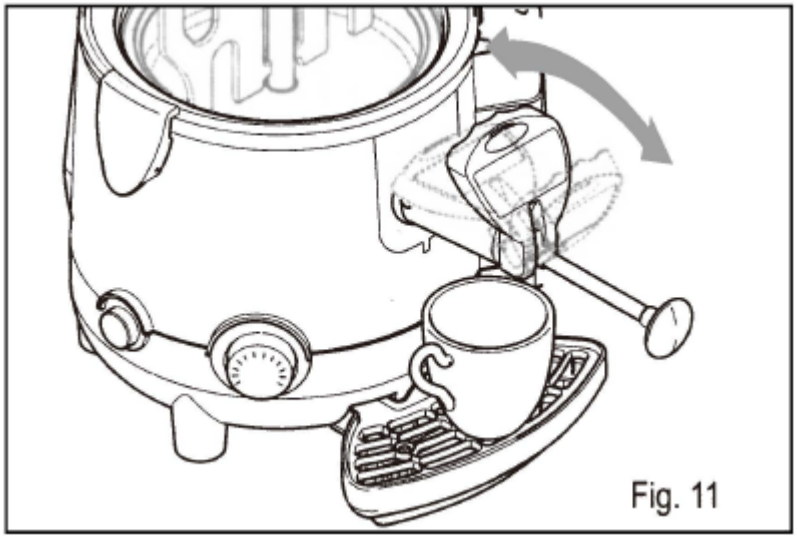
• Während des Betriebs sicherstellen, dass sich **immer Wasser im Boiler** befindet.
• Der Wasserstand darf **niemals unter die MIN-Markierung** fallen → Risiko von Überhitzung.
• Gerät **nie ohne Wasser im Boiler** betreiben → Schäden an der Heizung.
• Gerät bleibt **unter Spannung**, solange der Stecker eingesteckt ist.
• Zum Befüllen des Boilers **nur entmineralisiertes Wasser** verwenden.
• Flüssigkeiten im Behälter sind **sehr heiß** → Verbrühungsgefahr

Ausgabe des Getränks

Achtung: Das ausgegebene Produkt kann **sehr hohe Temperaturen** haben → **Verbrühungsgefahr**.

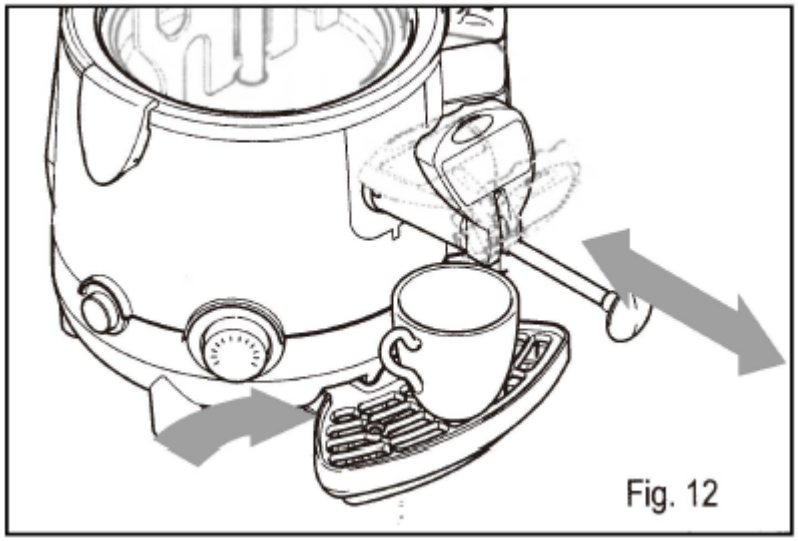
So zapfen Sie Heißgetränk:

- Eine Tasse unter den Auslauf stellen
- Hebel betätigen (ziehen/ drücken), um die gewünschte Menge auszugeben
- Hebel langsam loslassen, bis er wieder in die **geschlossene Position** zurückkehrt


Fig. 11

Für besonders dickflüssige Produkte:

- Den **Zapfmechanismus vollständig herausziehen**
- Bei Verstopfung: **Stange vor- und zurückbewegen**, um den Durchfluss wiederherzustellen (siehe Abbildung in deiner Anleitung)


Fig. 12

⚠ **Niemals den Behälter oder die Heizeinheit berühren**, solange das Gerät läuft

→ Gefahr schwerer Verbrennungen.

REINIGUNG & WARTUNG

- Vor jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit muss das Gerät ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt werden.Arbeiten Sie erst am Gerät, wenn alle Bauteile ausreichend abgekühlt sind.

- Jedes Mal, wenn das Gerät mit Produkt befüllt wird, muss sichergestellt sein, dass das Rührwerk korrekt eingesetzt ist. Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich ein weiches Tuch und/oder einen nicht kratzenden Schwamm.

- Die Verwendung von Scheuermitteln oder Metallschwämmen ist verboten, da diese die Oberflächen beschädigen können. Benutzen Sie zum Reinigen des Verbindungskanals zwischen Auffangbehälter und Auslauf nur die mitgelieferte Reinigungsbürste. Diese Bürste darf nicht für andere Teile verwendet werden.

- Vor Beginn aller Arbeiten sind geeignete Schutzhandschuhe und persönliche Schutzmaßnahmen einzusetzen, wie sie die geltenden Arbeitsschutzvorschriften verlangen.

- Gerätekomponenten **dürfen nicht** in der Spülmaschine gereinigt werden.

- Bauteile dürfen nicht in Wasser eingetaucht werden und keiner direkten Wasserbesprühung ausgesetzt sein.
- Keine Reinigung mit Lösungsmitteln, brennbaren Stoffen oder aggressiven chemischen Substanzen.
- Keine Reinigung in Mikrowellen oder herkömmlichen Öfen.
- Es ist darauf zu achten, dass keine Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangt.

Regelmäßige Reinigung (nach jedem Einsatz)
- Gerät vollständig entleeren
- Behälter vom Gerät entfernen
- Auslaufhahn abnehmen und zerlegen
- Alle demontierten Teile gründlich reinigen und desinfizieren
- Tropfschale reinigen
- Außenflächen des Gerätes mit feuchtem Tuch abwischen
- Gerät vor dem erneuten Zusammenbau vollständig trocknen lassen
- Auslaufhahn wieder montieren und auf festen Sitz prüfen
- Behälter einsetzen und Maschine wieder betriebsbereit machen

Zusätzliche periodische Maßnahmen

- **Boilertank regelmäßig entleeren** und spülen
- Bei Bedarf **Entkalkung** des Boilers gemäß Wasserhärte durchführen
- Bei stark frequentiertem Einsatz Reinigungsintervalle entsprechend verkürzen

Die Reinigung und Desinfektion müssen mindestens **alle 2 Tage** nach einem Produktwechsel erfolgen und den **Hygienevorschriften des Einsatzlandes** entsprechen.

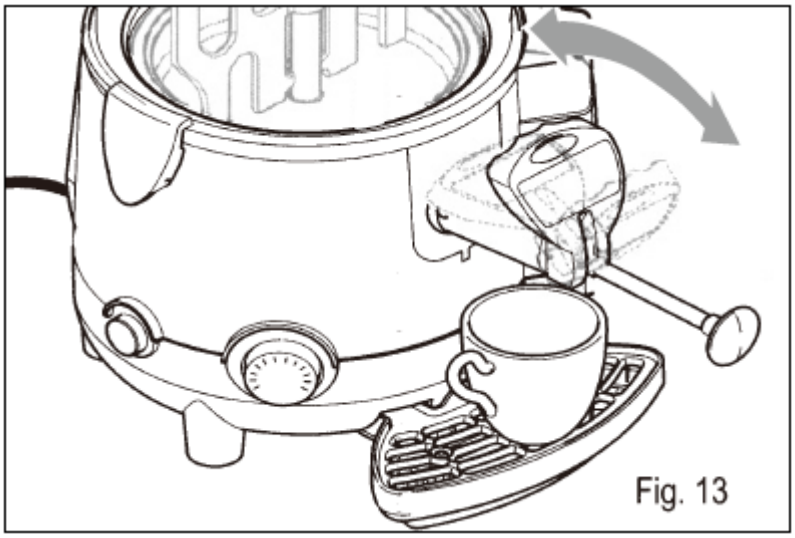
! Wichtige Hinweise

- Metall- und Kunststoffmaterialien erleichtern die Reinigung und reduzieren das Risiko bakterieller Verunreinigung.
- Alle zuvor entfernten Schutzteile müssen nach Abschluss der Arbeiten **korrekt und sicher befestigt** sein.
- Unsachgemäße Reinigung und fehlende Hygiene können zu **Qualitätsverlust des Produktes**, **Schimmelbildung** und **Betriebsstörungen** führen.

1. Entleeren des Behälters

Bevor der Behälter gereinigt wird, muss zunächst jegliches Produkt darin entfernt werden.

Mit eingeschaltetem Gerät den gesamten Inhalt des Behälters über den Zapfhebel vollständig entleeren.



Den Behälter mit Wasser füllen und den Thermostat auf 50°C einstellen. Betreiben Sie das Gerät mindestens 15–20 Minuten; eine längere Betriebszeit hilft, eventuell an den Behälterwänden haftende Produktrückstände zu lösen. Den gesamten Behälterinhalt über den Zapfhebel entleeren.

⚠ **Warnung:** Das aus dem Gerät ausgegebene Produkt hat eine sehr hohe Temperatur; **Verbrühungsgefahr**.

2. Entfernen des Behälters

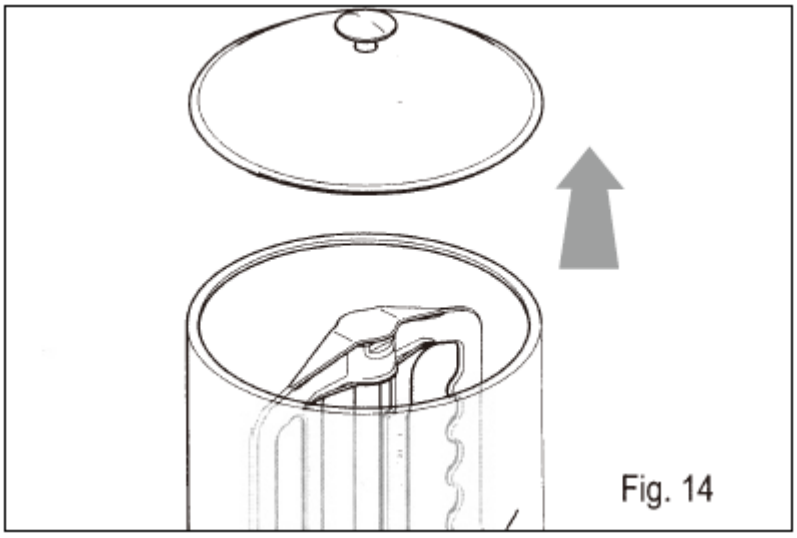
⚠ **Warnung:** Bevor der Behälter entfernt wird, sicherstellen, dass der Hauptschalter auf OFF steht und das Gerät vom Stromnetz getrennt sowie ausreichend abgekühlt ist.

Das Entfernen des Behälters ist **verboten**, wenn sich Produkt oder andere Flüssigkeiten darin befinden.

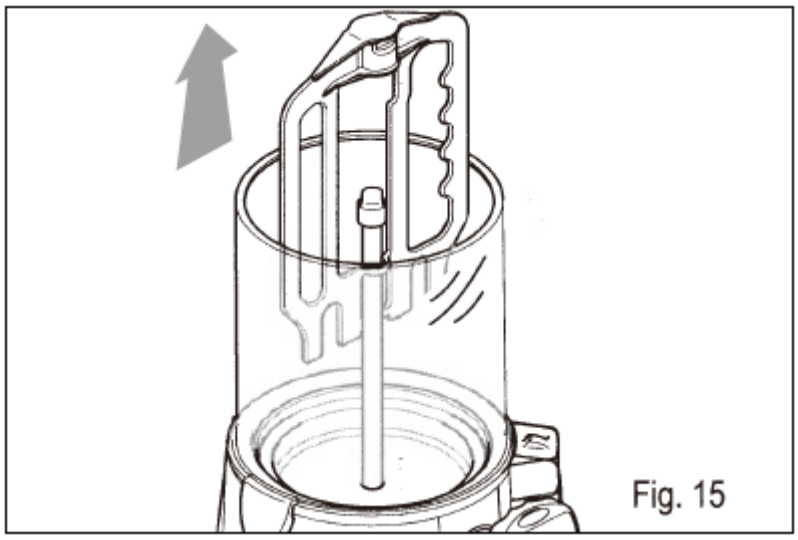
Es ist **grundsätzlich erforderlich**, den Behälter und seine Bauteile zu entfernen, wenn das Gerät korrekt gereinigt und desinfiziert werden soll.

Um den Behälter korrekt zu entfernen, gehen Sie wie folgt vor:

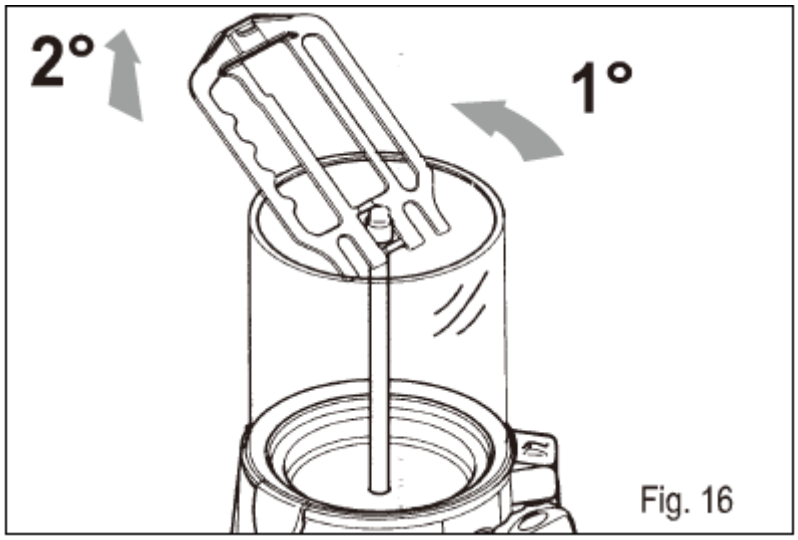
• Deckel abnehmen



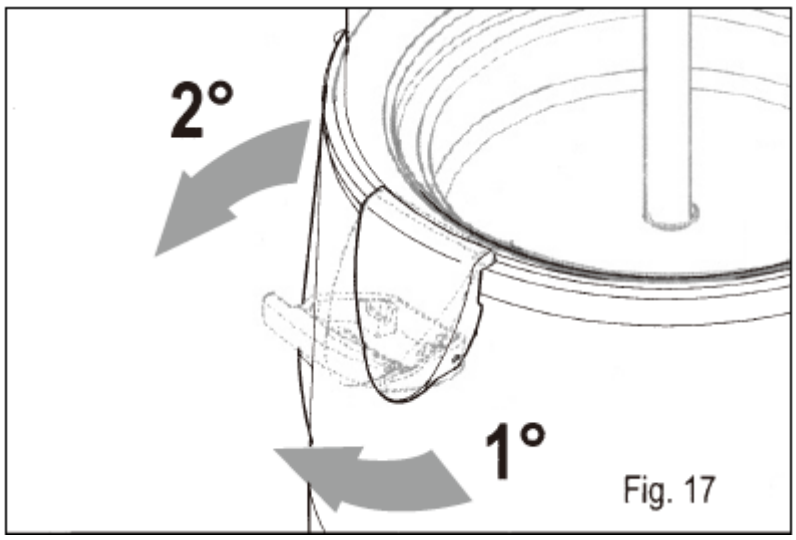
• Mischer nach oben schieben, dabei darauf achten, dass er in Linie mit der Zentralstange bleibt, bis der untere Schlitz des Mischers auf Höhe des Drehstiftes ist



• Mixer leicht kippen und wie in der Abbildung dargestellt nach oben herausziehen, um ihn vollständig zu entfernen.



• Lösen Sie die Behälterhaken, wie in der Abbildung dargestellt, um den Behälter vom Gerätegehäuse zu befreien.



• Lösen Sie den Behälter vom Gerätegehäuse, indem Sie zwei Finger verwenden, um ihn vom festen Stahlteil der Mischwelle (A) abzuhebeln, und die anderen Finger benutzen, um den äußeren Rand des Behälters (B) zu greifen. Ziehen Sie den Behälter nach und nach stärker, bis er sich aus seiner Position löst.

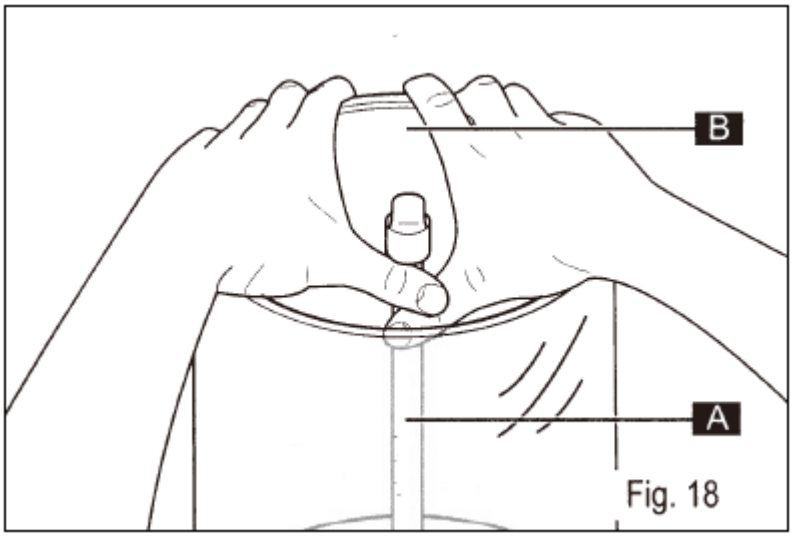
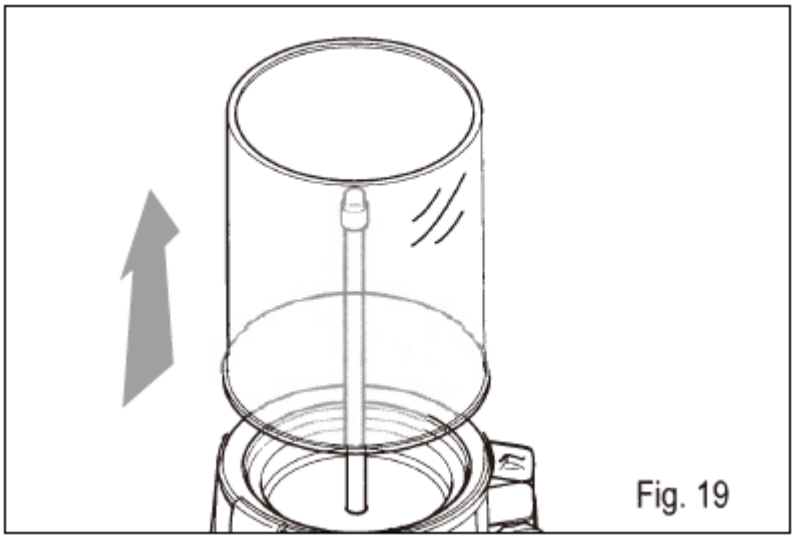
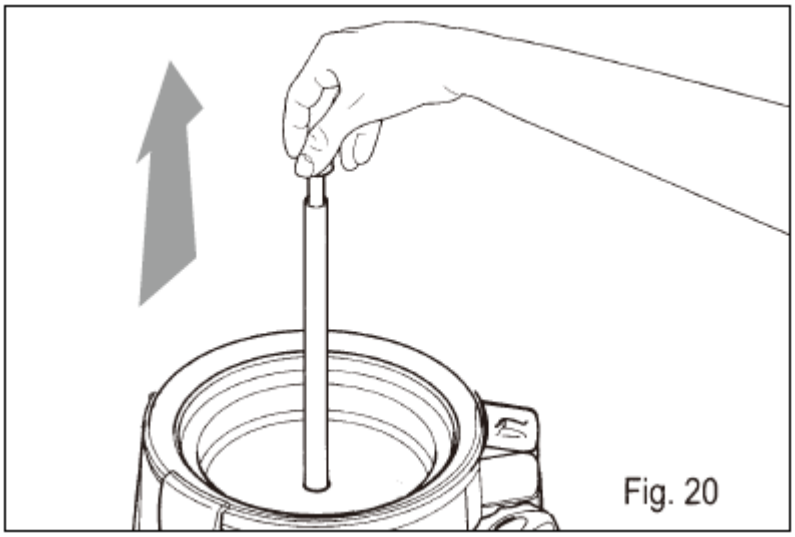


Fig. 18

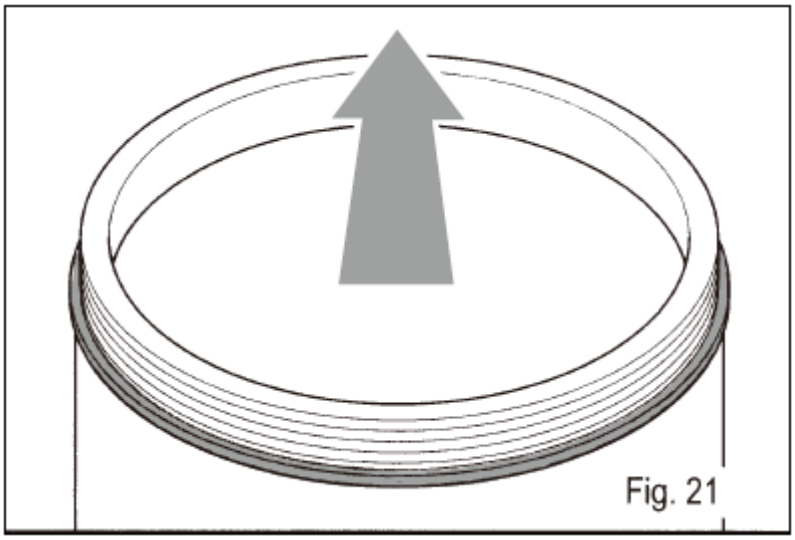
• Den Behälter mit beiden Händen nach oben herausziehen.


Fig. 19

• Schieben Sie die Mischwendel mit einer Hand nach oben, und achten Sie darauf, sie am Drehzapfen zu greifen.


Fig. 20

• Stellen Sie den Behälter auf eine flache Oberfläche und entfernen Sie die Dichtung mit beiden Händen, indem Sie sie in die in der Abbildung angezeigte Richtung nach oben schieben.

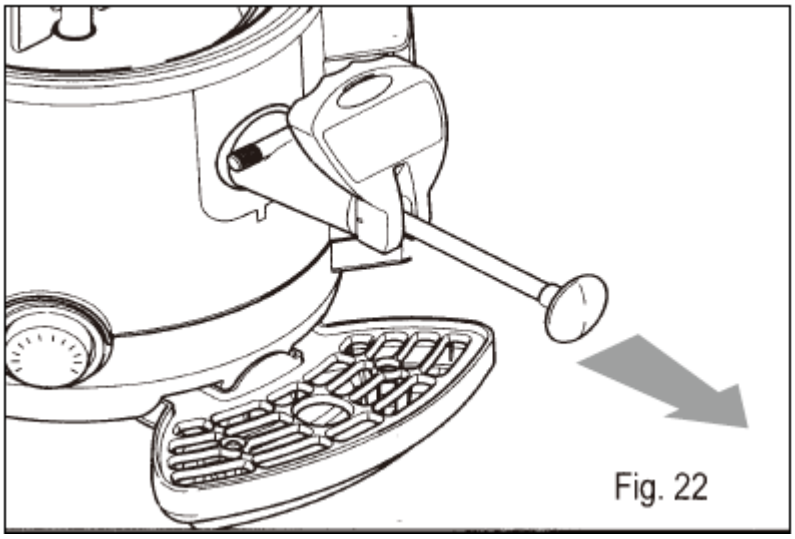


3. Entfernen des Auslaufhahns

⚠ **Das Entfernen des Auslaufhahns ist verboten, wenn sich Produkt oder eine andere Flüssigkeit im Behälter befindet.**

Zum Entfernen des Hahns gehen Sie wie folgt vor:

• Schieben Sie die Stange in die maximale Ausgabeposition;



• Drücken Sie die Taste (1), die den Auslaufhahn am Gerät fixiert, und entfernen Sie dann den Hahn (2) mit beiden Händen, wie in der Abbildung dargestellt.

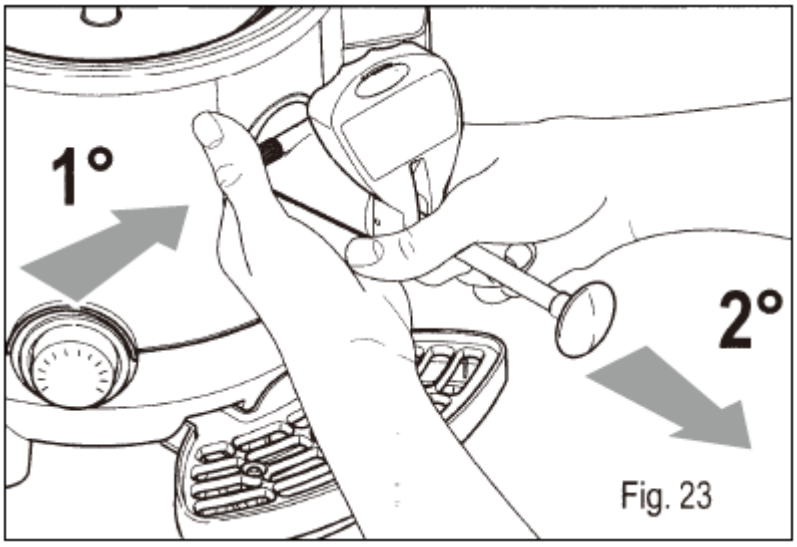
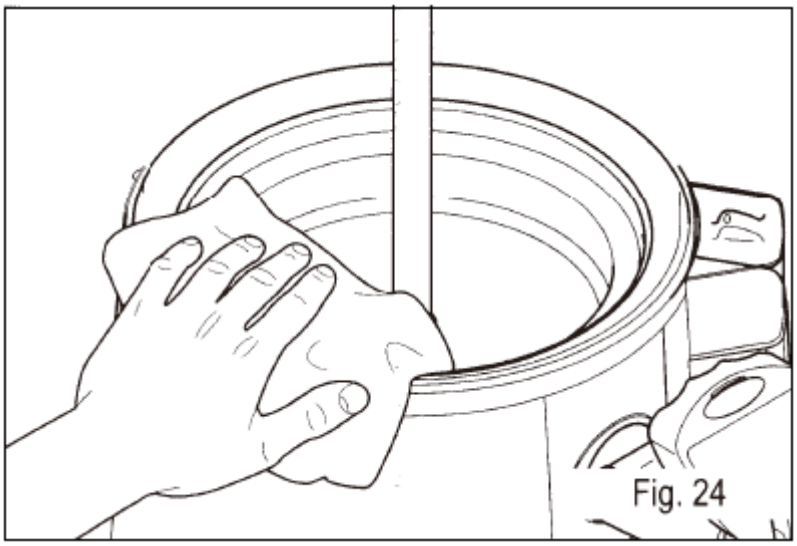


Fig. 23

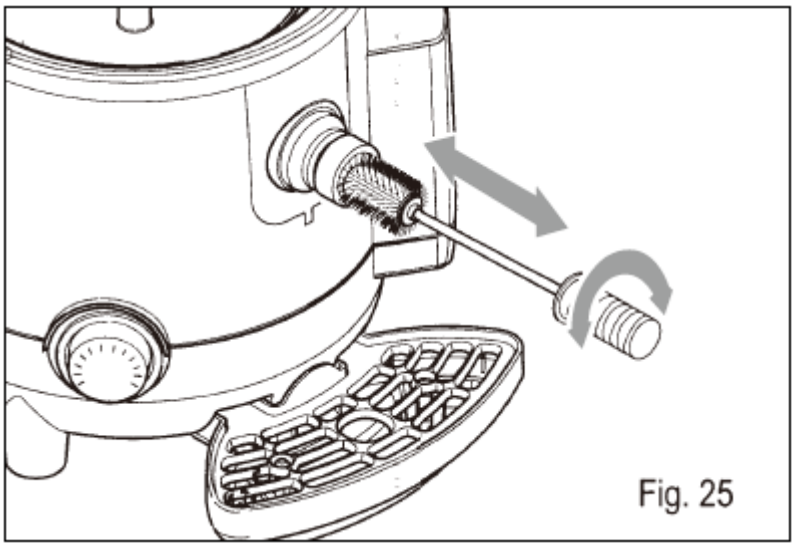
4. Reinigung des Behälters

Es ist notwendig, alle am Behälter angebrachten Teile zu entfernen.

• Entfernen Sie jegliche im Behälter verbliebene Produktreste, siehe Abschnitt 1;
• Entfernen Sie den Behälter vom Gerät, siehe Abschnitt 2;
• Entfernen Sie den Auslaufhahn vom Gerät, siehe Abschnitt 3;
• Reinigen Sie die gesamte innere Oberfläche des Behälters mit einem feuchten Tuch und/oder einem nicht scheuernden Schwamm;

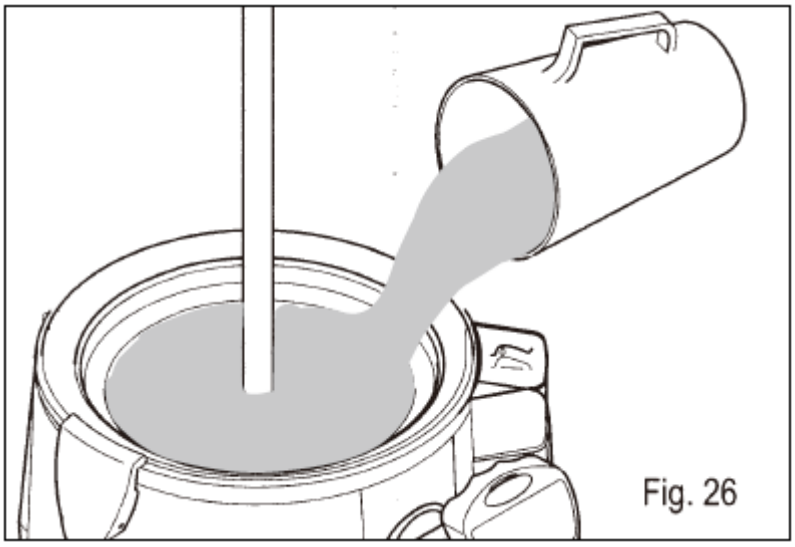

Fig. 24

• Reinigen Sie den Kanal, der den Behälter und den Auslaufhahn verbindet, mit einer Reinigungsbürste, wie in der Abbildung gezeigt.



• Setzen Sie den Auslaufhahn wieder ein

• Gießen Sie etwas Wasser in den Behälter



• Lassen Sie das gesamte Wasser über den Auslauf ab, um alle kleinen Produktrückstände im Auslasskanal zu entfernen.

5. Zerlegen des Auslaufhahns

Um das Innere des Hahns gründlicher zu reinigen, wird er wie folgt zerlegt:

• Entfernen Sie den Hahn entsprechend den in Abschnitt 7.4 aufgeführten Schritten;

• Legen Sie den Hahn auf eine saubere, flache Oberfläche, dann lösen und entfernen Sie die Schraube (A), die den Knopf am Gerät fixiert, dann schieben Sie den Stift (B) und die entsprechende Feder (C) aus ihrer Sitzposition;

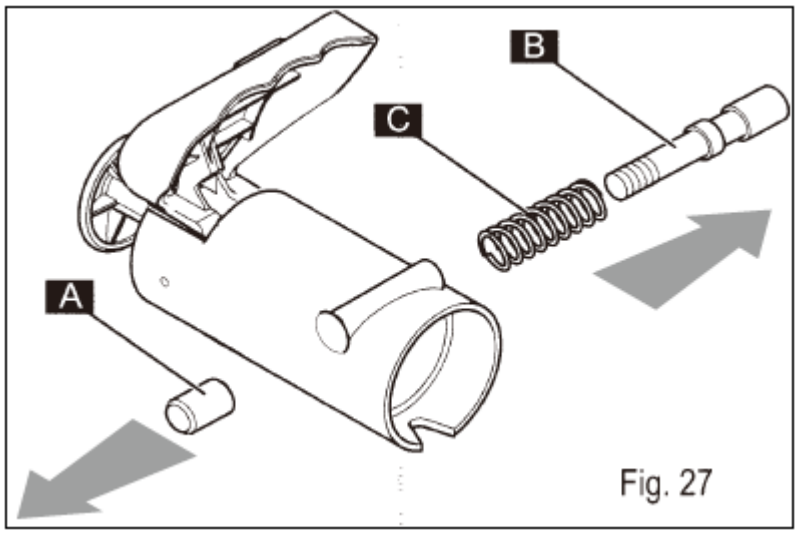


Fig. 27

• Ziehen Sie die Stange (D) vollständig aus dem Knopf (E) und drücken Sie dann den Hebel (F) von unten nach oben, bis er aus der Führung des Stiftes herauskommt, wie in der Abbildung dargestellt;

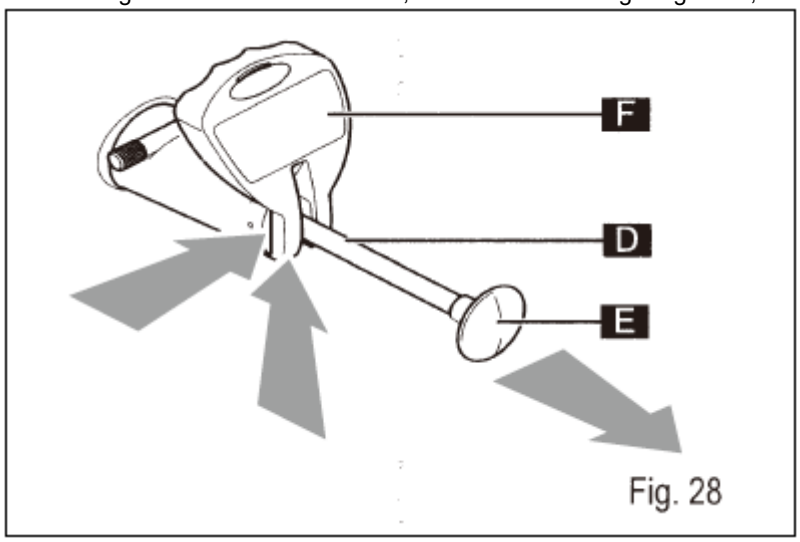


Fig. 28

• Schrauben Sie den Knopf (E) ab, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen, während Sie die Stange festhalten;

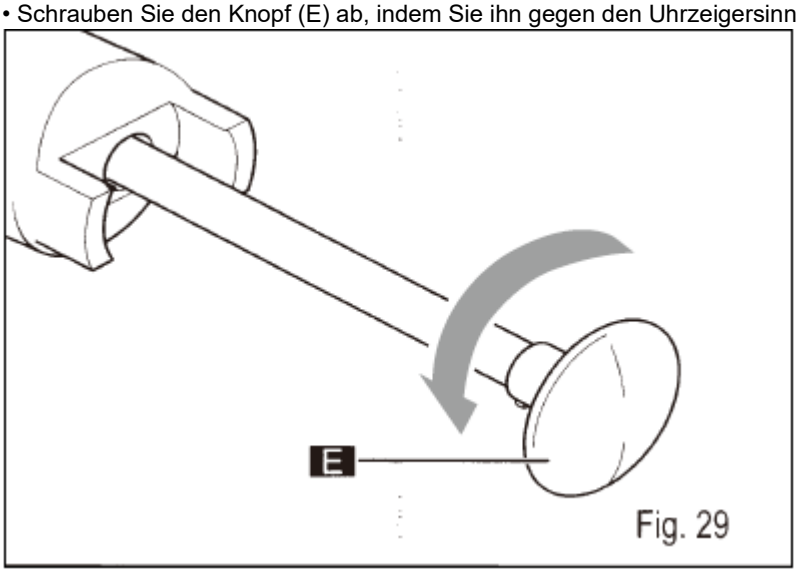


Fig. 29

• Ziehen Sie die Stange (G) und die Feder (H) aus dem Hahnkörper heraus (die Stift-/Dichtungseinheit (I) wird zusammen mit der Stange herausgleiten);

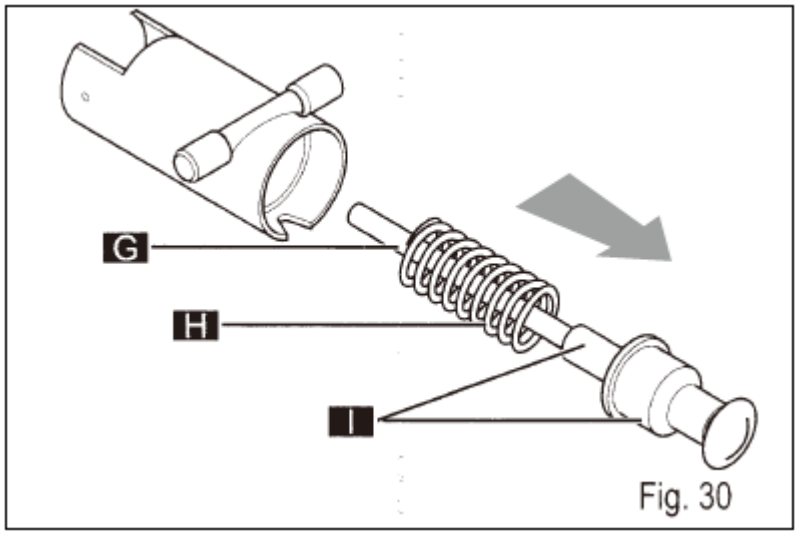


Fig. 30

• Trennen Sie die Stange (G) von der Stift-/Dichtungseinheit (I);

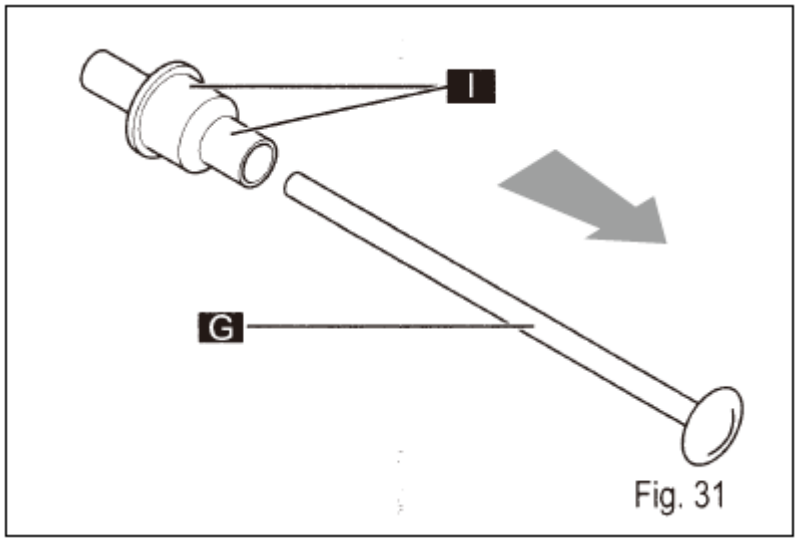


Fig. 31

• Zerlegen Sie (durch Herausziehen) den Stift (L) von der Dichtung (M).

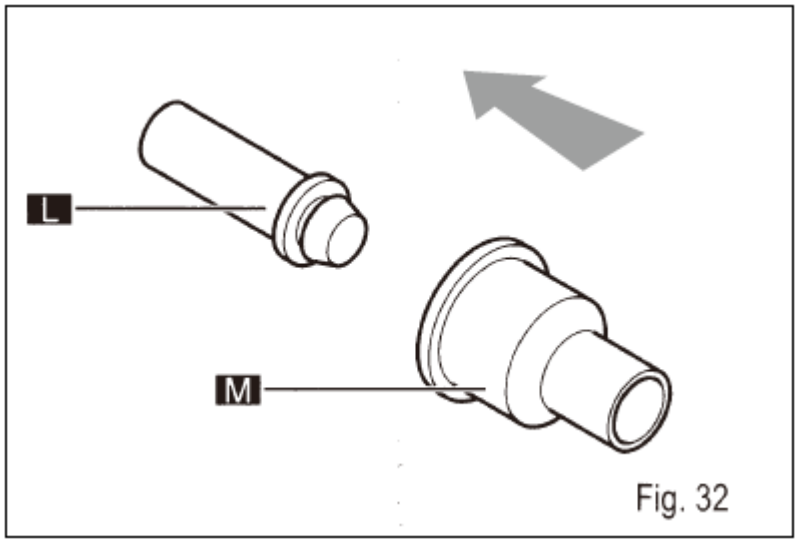


Fig. 32

6. Waschen und Desinfizieren der Komponenten

Alle zuvor demontierten Komponenten (Hahn, Mischer, Mischwendel, Dichtung und Behälter) müssen sorgfältig gewaschen und desinfiziert werden.

Um dieses Verfahren korrekt durchzuführen, gehen Sie wie folgt vor:

• Einen Behälter mit Reinigungsmittel und heißem Wasser mit einer Temperatur von 50–60°C (122–140°F) füllen;
• Die demontierten Komponenten mit der Reinigungslösung waschen;
• Mit heißem Wasser abspülen;
• Nur mit warmem Wasser und einem Desinfektionsmittel reinigen, das aus Natriumhypochlorit verdünnt in Wasser hergestellt wurde, um eine aktive Chlorkonzentration von 0,02% zu erhalten;
• Die demontierten Komponenten in die Desinfektionslösung eintauchen;
• Die Komponenten etwa 30 Minuten in der Desinfektionslösung belassen;
• Den Deckel reinigen
• Die Komponenten auf einer sauberen Oberfläche ablegen und trocknen lassen.

7. Zusammenbau der gereinigten Komponenten

Alle gereinigten und desinfizierten Komponenten müssen mit Sorgfalt wieder zusammengebaut und anschließend gemäß den entsprechenden Schritten wieder am Gerät montiert werden.

7.1 Zusammenbau des Behälters

⚠ **Warnung: Stellen Sie sicher, dass die Dichtung korrekt eingesetzt ist; eine falsch eingesetzte Dichtung führt zum Austritt des Produkts; Verbrühungsgefahr!**

Bevor der Behälter wieder am Gerät montiert wird, prüfen Sie, dass die Dichtung korrekt angebracht ist.

Abbildung 33 zeigt eine korrekt eingesetzte Dichtung; hier schmiegt sich die Dichtung perfekt an den Rand des Behälters an.

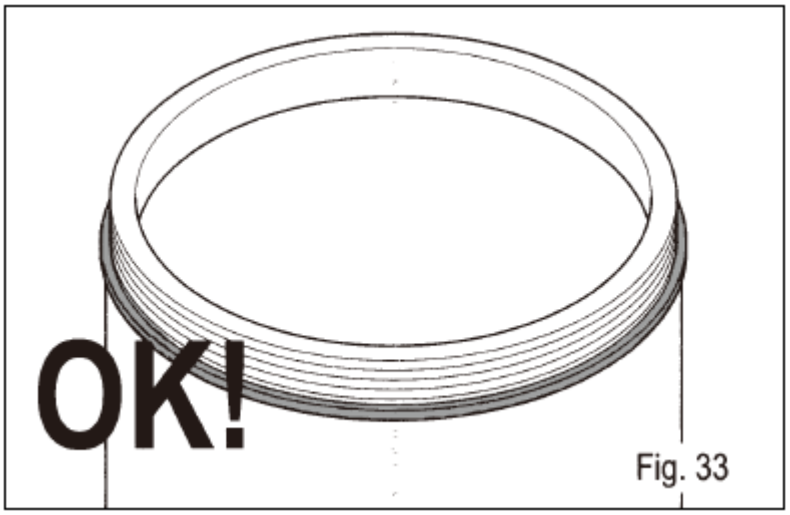


Fig. 33

Abbildung 34 zeigt eine Dichtung, die **nicht korrekt** montiert ist; hier schmiegt sich die Dichtung **nicht** perfekt an den Rand des Behälters an.

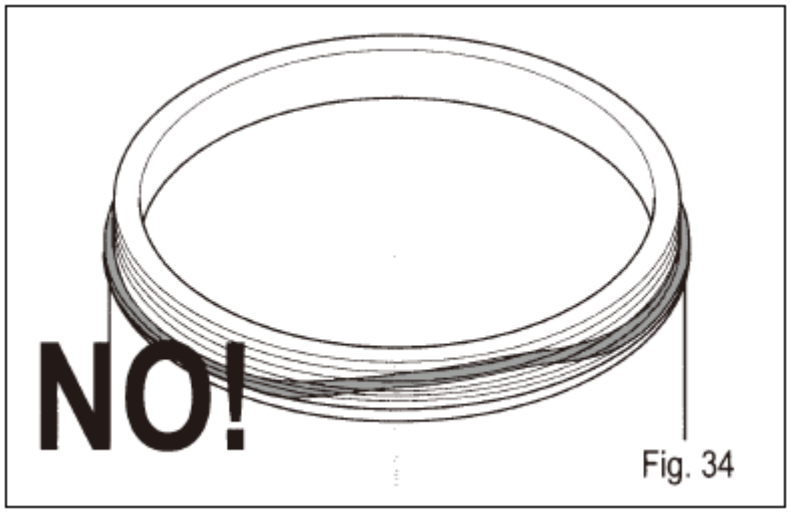
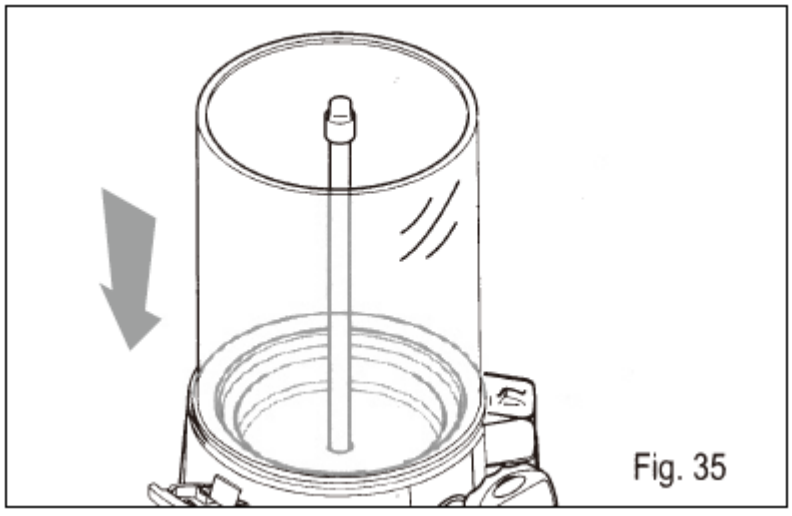


Fig. 34

5-Liter- und 10-Liter-Modelle:

• Setzen Sie den Behälter wieder ein, indem Sie ihn nach dem Anfeuchten der Dichtung mit Wasser **fest nach unten drücken**;


Fig. 35

⚠ **KEIN Fett oder Vaseline verwenden.**

⚠ **Warnung:** Stellen Sie sicher, dass der Behälter korrekt am Gerät angebracht ist; ein **nicht korrekt** eingesetzter Behälter führt zum Austreten des Produkts; **Verbrühungsgefahr!**

Abbildung 36 zeigt einen korrekt eingesetzten Behälter; hier schmiegt sich der Behälter perfekt an die Geräteoberkante an.

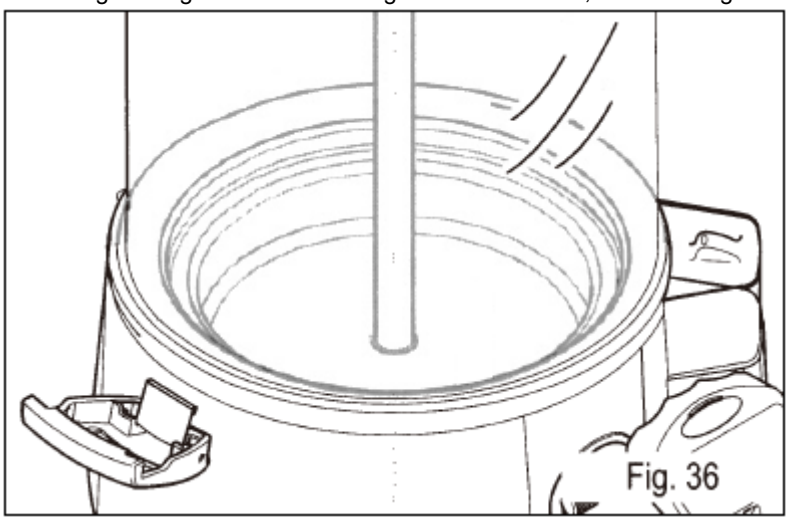
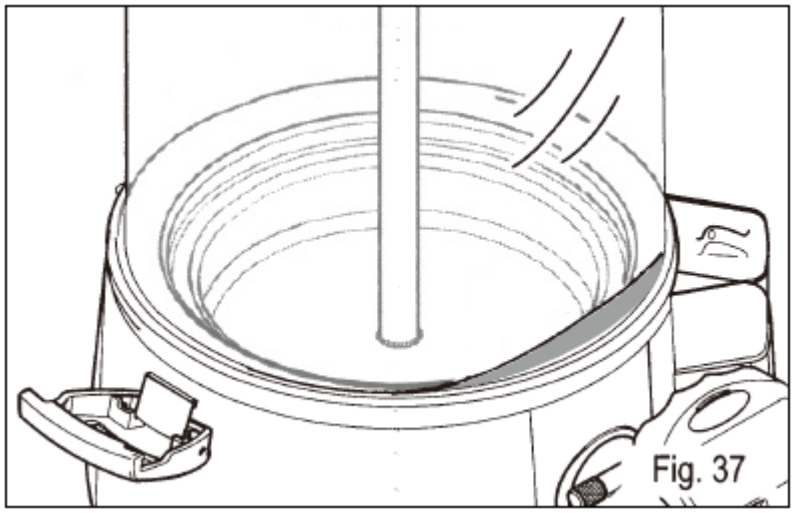
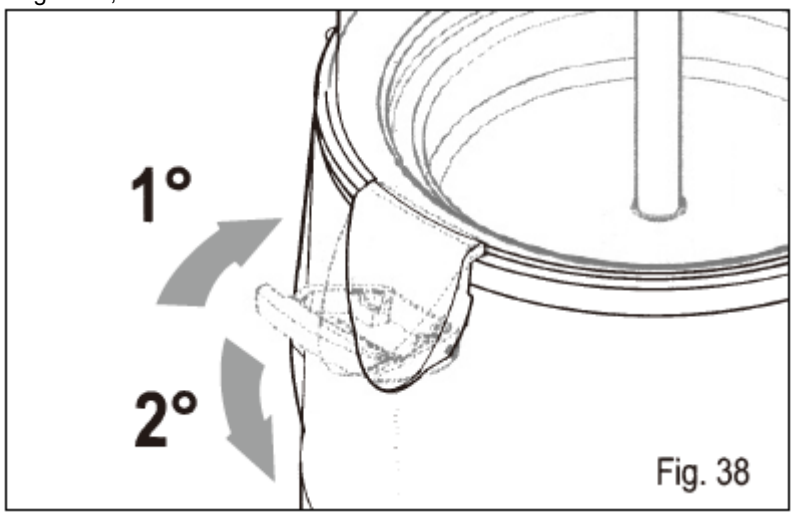


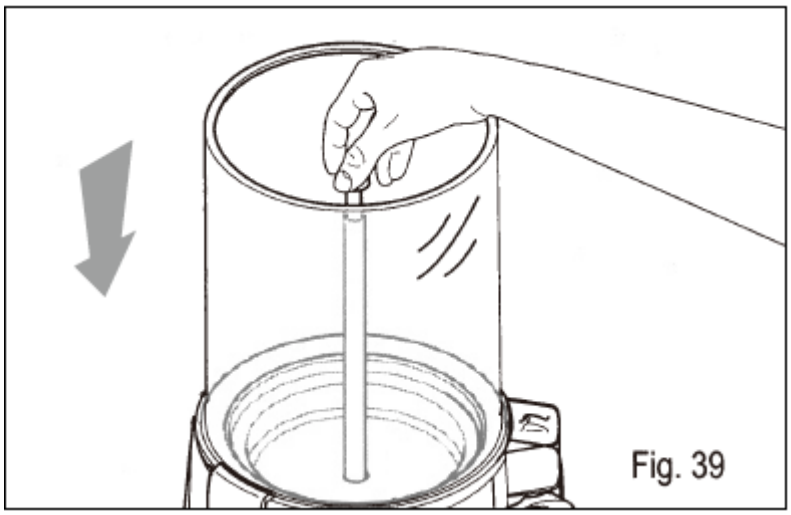
Abbildung 37 zeigt einen Behälter, der **nicht korrekt** montiert ist; hier schmiegt sich der Behälter **nicht** perfekt an den Geräterand an.



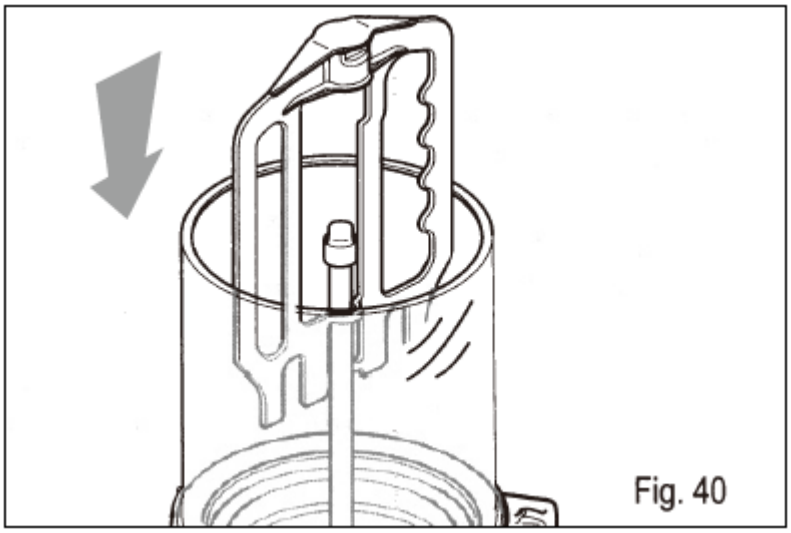
Befestigen Sie den Behälter am Gerätegehäuse, indem Sie die entsprechenden Haken verwenden, wie in der Abbildung dargestellt;



Setzen Sie die Mischwendel in ihren Sitz ein;



• Setzen Sie die Mischwendel wieder in ihren Sitz ein, in umgekehrter Reihenfolge der Schritte, die in Abschnitt 7.3 beschrieben sind;



7.2 Zusammenbau des Auslaufhahns

Um den Hahn wieder zusammenzubauen, führen Sie alle zuvor dargestellten Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus (Abbildung 32 bis Abbildung 27).

Um den Hebel (F) einzusetzen, schieben Sie die Stange (D) von innen, bis die Führungen hervorstehen; setzen Sie dann den Hebel (F) ein und lassen Sie die Stange (D) langsam los.

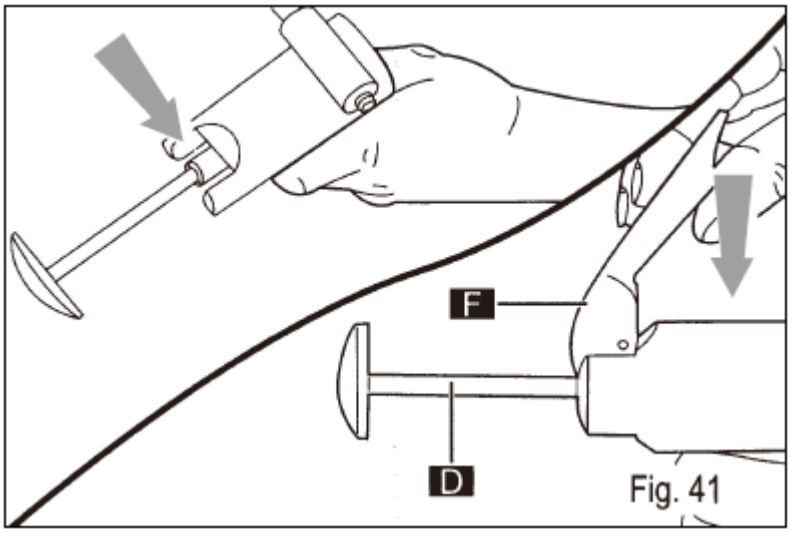


Fig. 41

7.3 Einsetzen des Auslaufhahns

Um den Auslaufhahn korrekt wieder einzusetzen, gehen Sie wie folgt vor:

• Halten Sie den Knopf gedrückt und stellen Sie sicher, dass die Stange vollständig herausgezogen ist;
• Führen Sie den Auslaufhahn in die vorgesehene Öffnung ein und drücken Sie, bis der Druckknopf wieder in seine Ausgangsposition zurückkehrt.

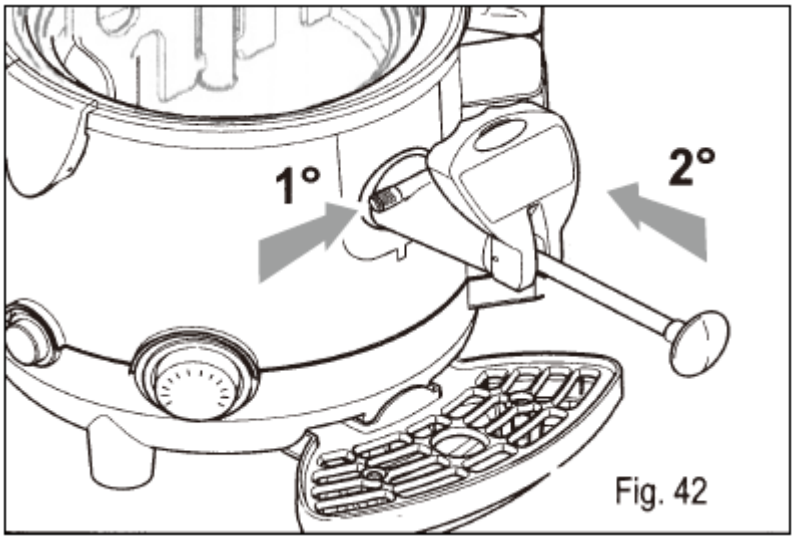


Fig. 42

8. Interne Desinfektion

⚠ **Warnung! Der Thermostat muss auf „OFF“ gestellt sein.**

Führen Sie folgende Schritte durch:

• Bereiten Sie die Desinfektionslösung vor
(siehe Abschnitt 6)

• Füllen Sie den Behälter mit der Desinfektionslösung;

• Lassen Sie die Lösung etwa 30 Minuten einwirken;

• Entleeren Sie die Desinfektionslösung aus dem Behälter;

• Spülen Sie den Behälter und die Innenflächen gründlich aus, um alle Rückstände der Desinfektionslösung zu beseitigen.

9. Reinigung der Tropfschale

⚠ Die Tropfschale sollte **täglich** entleert und gereinigt werden.

Hinweis: Die Tropfschale muss jedes Mal entleert und gereinigt werden, wenn der rote Schwimmer ansteigt; dies verhindert, dass Flüssigkeit überläuft.

• Heben Sie die Tropfschale mit Gitter an und ziehen Sie sie nach außen, um sie aus ihrer Halterung zu entfernen;

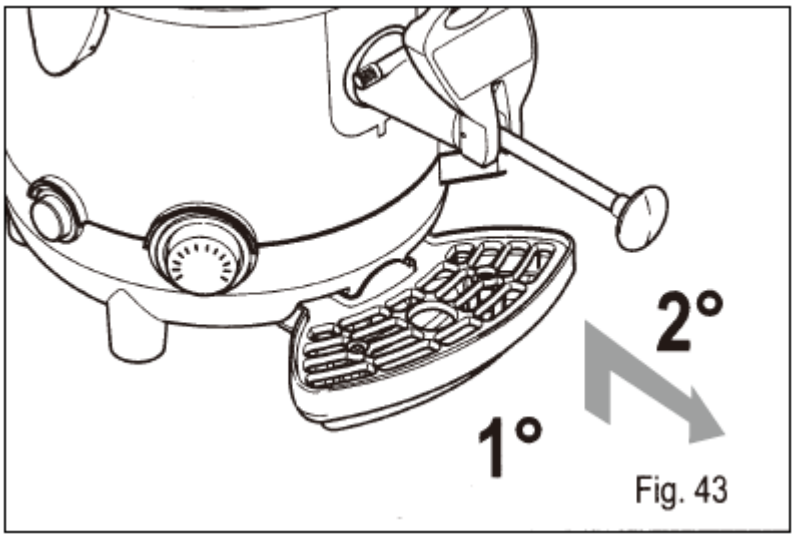


Fig. 43

• Waschen Sie Tropfschale und Gitter separat mit lauwarmem Wasser;

• Alle Komponenten vollständig trocknen;

• Das Gitter wieder auf der Tropfschale positionieren;

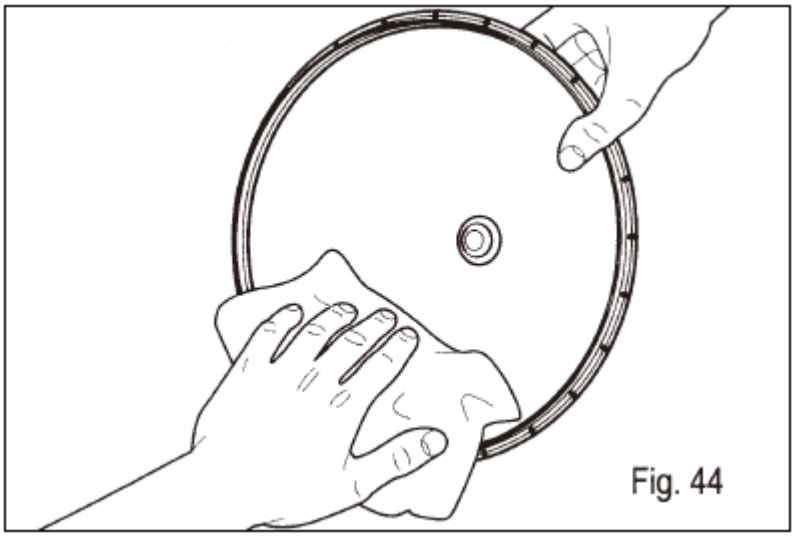
• Tropfschale wieder einsetzen und nach unten drücken, um sie am Gerät zu befestigen.

10. Reinigung des Behälterdeckels

• Entfernen Sie den Behälterdeckel vom Gerät;

• Reinigen Sie die Oberfläche mit einem feuchten Tuch und/oder einem nicht scheuernden Schwamm, der mit einem Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel getränkt ist;

• Mit klarem Wasser gründlich abspülen.


Fig. 44

11. Entleeren des Boilers

⚠ **Warnung:** Während der Boiler entleert wird, muss das Gerät vom Stromnetz getrennt sein.

⚠ **Warnung:** Der Boiler darf nur entleert werden, wenn der Behälter leer ist und das Gerät ausreichend abgekühlt ist.

⚠ Die Verwendung des Wassers aus dem Boiler für Lebensmittelzwecke ist **strengstens untersagt**.

Um den Boiler zu entleeren, gehen Sie wie folgt vor:

• Gerät vom Stromnetz trennen;

• Tropfschale entfernen

• Deckel (A) entfernen;

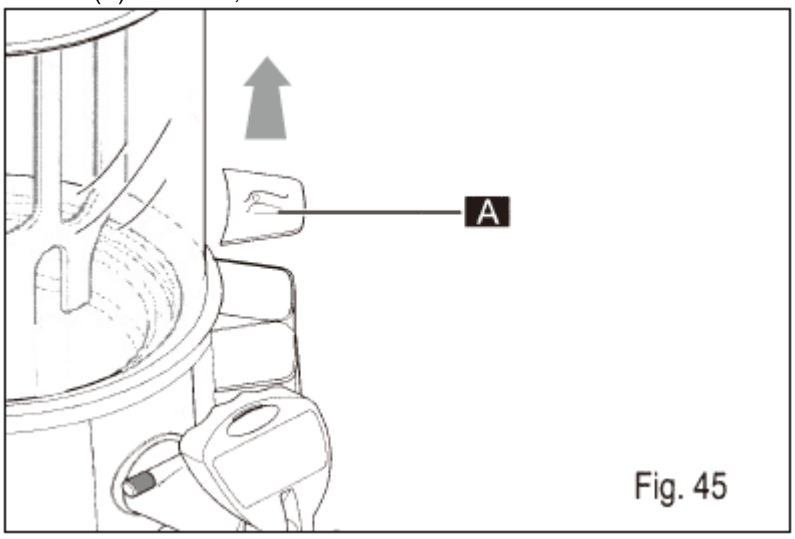


Fig. 45

• Das Gerät auf eine flache Oberfläche stellen und die Wasserstandsanzeige des Boiler-Tanks zur äußeren Kante der Geräteauflage drehen;

• Einen Behälter (B) mit einem Fassungsvermögen von mehr als 3 Litern (0,8 US-Gallonen) **unter** den Entlüftungsdeckel (C) stellen;

• Eine Münze oder einen Inbusschlüssel verwenden, um den Entlüftungsdeckel (C) abzuschrauben.

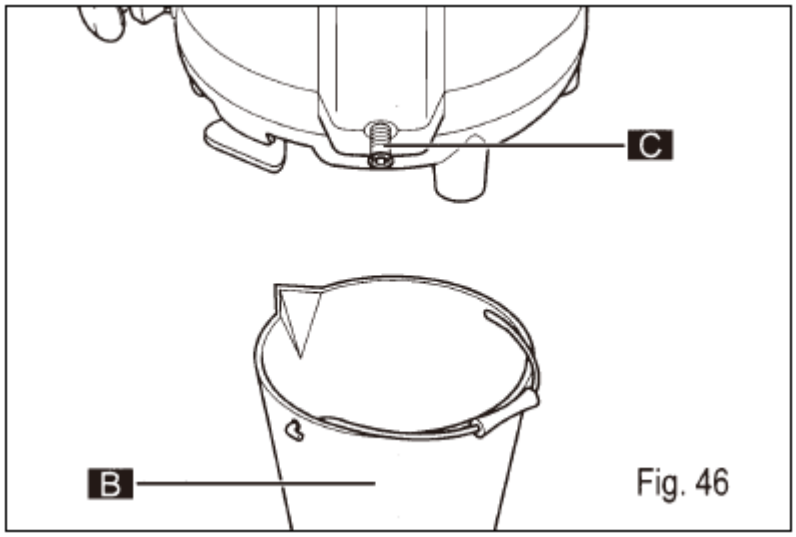


Fig. 46

• Ziehen Sie den Deckel (C) mit einer festen Bewegung heraus und warten Sie, bis das gesamte Wasser aus dem Boiler abgelaufen ist.

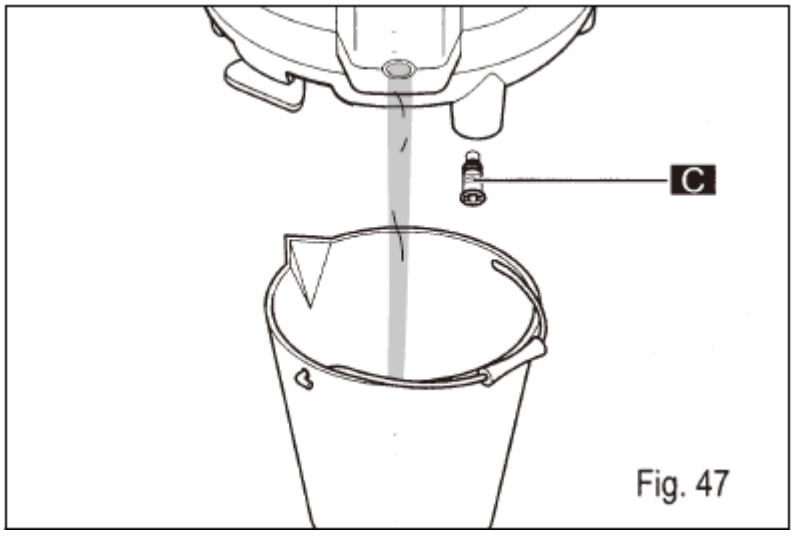


Fig. 47

12. Reinigung und Entkalkung des Boilertanks

⚠ **Der Boilertank muss regelmäßig entkalkt werden; diese Maßnahme wird mindestens alle 3 Monate empfohlen.**

• Folgen Sie den Schritten zum Entleeren des Boilertanks,

• Setzen Sie den Entlüftungsdeckel des Boilertanks wieder ein und sichern Sie ihn;

• Geben Sie Entkalkungsmittel für Kaffeemaschinen in den Tank (befolgen Sie die Hinweise auf der Entkalkungsmittelverpackung);

• Lassen Sie die Lösung entsprechend der in den Anweisungen des Entkalkungsmittels angegebenen Zeit einwirken;

• Entleeren Sie die Lösung aus dem Boilertank,;

• Spülen Sie den Tank gründlich mit Wasser aus, indem Sie ihn füllen und entleeren.

13. Rücksetzen des Temperatursensors

Der Temperatursensor darf **nur von einem qualifizierten Techniker** zurückgesetzt werden, der alle Verfahrensschritte organisiert und die dafür vorgesehenen Betriebsabläufe sowie die gesetzlichen Vorschriften strikt einhält.

⚠ **Warnung:** Nachdem der Temperatursensor das Gerät abgeschaltet hat, ist es zwingend erforderlich, jegliches Produkt im Behälter zu entleeren und alle Komponenten zu reinigen, bevor die Maschine wieder in Betrieb genommen wird.

⚠ **Warnung:** Vor dem Rücksetzen des Temperatursensors das Gerät mit dem entsprechenden Schalter ausschalten und vom Stromnetz trennen, dann abkühlen lassen.

⚠ Der Bediener ist **strengstens untersagt**, den Mindestwasserstand-Temperatursensor des Boilertanks zurückzusetzen.

• Verwenden Sie ein geeignetes Werkzeug, um die Schutzschraube (A) zu lösen und zu entfernen;

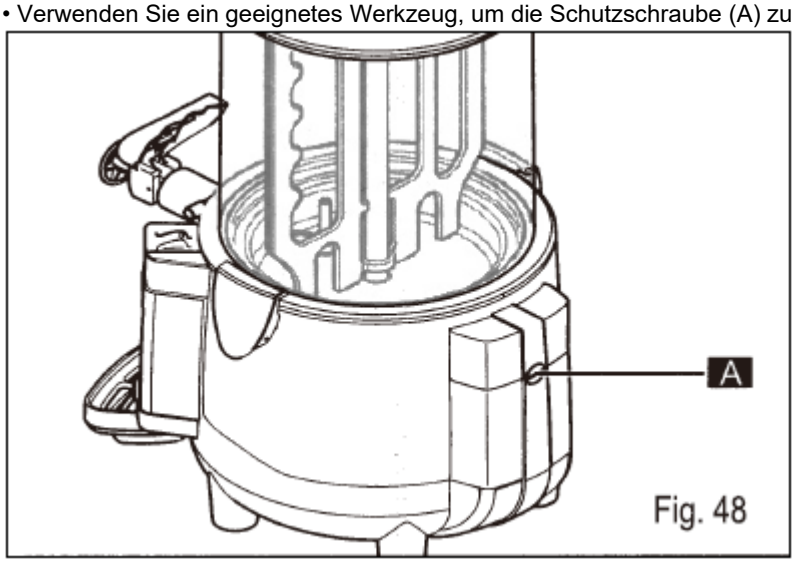
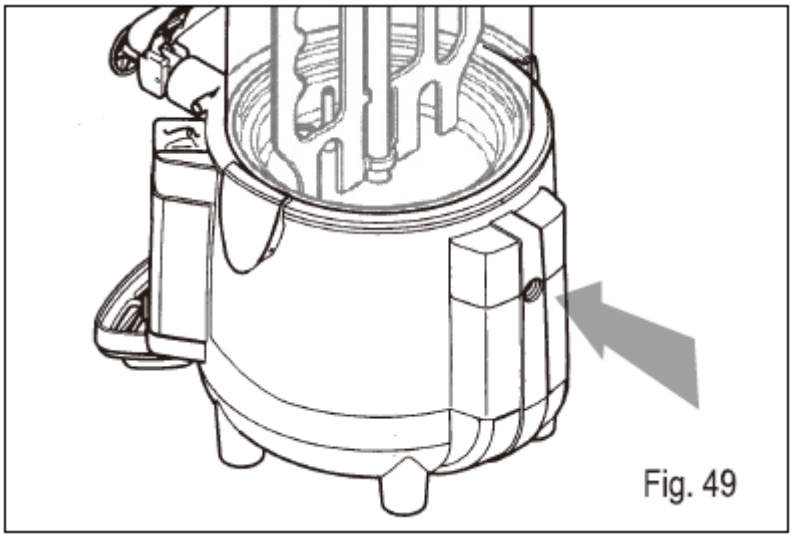


Fig. 48

• Verwenden Sie ein geeignetes Werkzeug, um die Taste im Inneren zu drücken, um den normalen Maschinenbetrieb wiederherzustellen.


Fig. 49

14. Regelmäßige Wartung

Das Gerät muss regelmäßig kontrolliert werden (mindestens **einmal pro Jahr**) von einem spezialisierten Techniker.
Diese regelmäßige Kontrolle dient dazu sicherzustellen, dass alle eingebauten Komponenten und das Gerät selbst auf einem hohen Sicherheitsniveau gehalten werden.

Alle verschlissenen Komponenten müssen durch ein **Original-Ersatzteil** ersetzt werden.

Es ist verboten, das Gerät zu benutzen, wenn auch nur eine seiner Komponenten **defekt oder verschlissen** ist.
Benutzer dürfen **keine regelmäßige Wartung** durchführen.

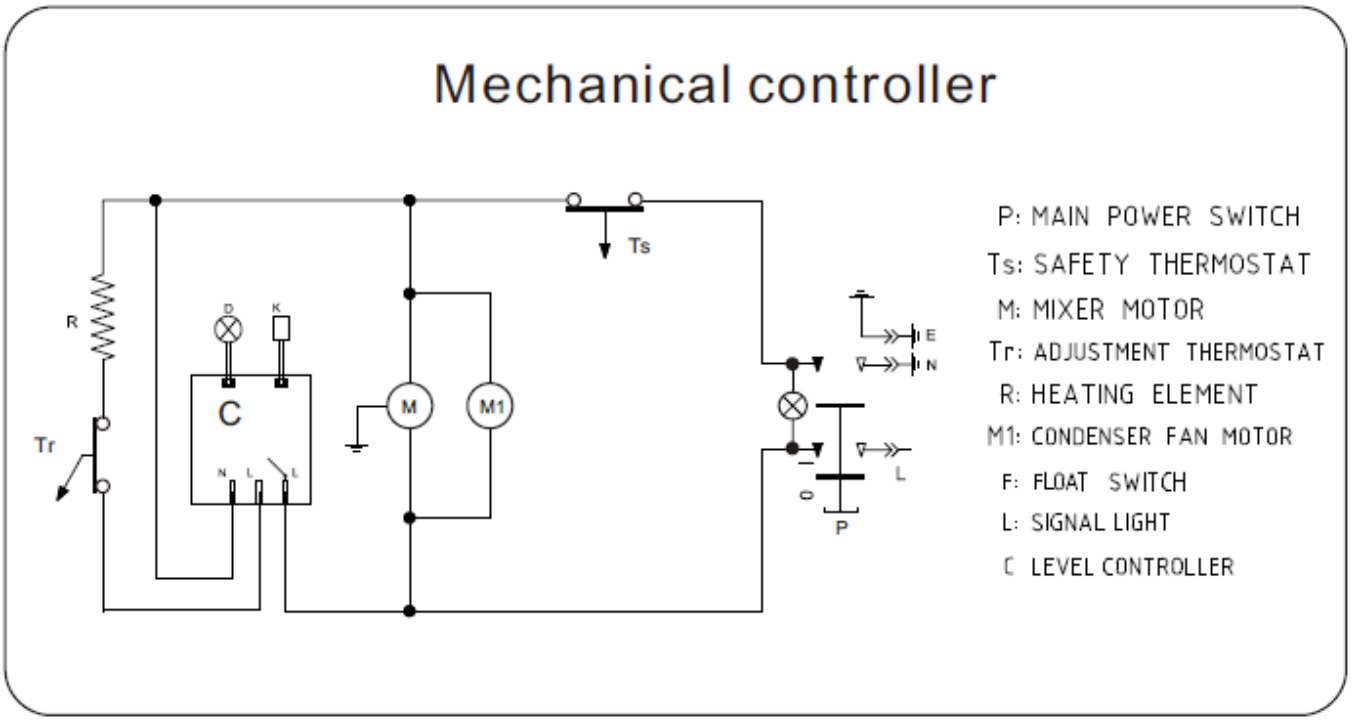
GERÄT AUßER BETRIEB NEHMEN / LAGERUNG /TRANSPORT

Nehmen Sie alle Lebensmittel heraus, schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker.
Reinigen Sie das Gerät innen und außen gründlich.
Ist es trocken und soll das Gerät für eine längere Zeit nicht benutzt werden, stellen sie es an einem trockenen, staubfreien und nicht heißen Ort ab. Decken Sie das Gerät am besten ab oder verwenden Sie die Originalverpackung, um das Gerät vor Beschädigungen zu schützen.
Sichern Sie das Gerät gegen ein eventuelles Hineinklettern von Tieren, dass diese dort nicht eingesperrt werden können.
Bei der Lagerung von nur dem Verpackungsmaterial beachten Sie bitte, dass Bestandteile der Verpackung wie Plastikbeutel, Karton, Styroporteile usw. Kinder gefährden können, wenn sie damit unbeaufsichtigt Spielen können (z. B. Erstickungsgefahr).
Für einen Transport des Gerätes verwenden Sie am besten die Originalverpackung, damit das Gerät optimal gegen Stoß, scharfen Kanten, Witterungsbedingungen usw. geschützt ist.

FEHLERSUCHE UND -BEHEBUNG

Problem	Ursache	Lösung
Heizung funktioniert nicht	Keine Stromversorgung	Sicherstellen, dass das Gerät korrekt eingesteckt ist
	Hauptschalter steht auf „OFF“	Schalter auf „ON“ stellen
	Thermoschutz ausgelöst	Thermoschutz zurücksetzen (siehe BEDIENUNG)
	Thermostat steht auf „0“	Thermostat einstellen
	Wasserstand im Boiler ist unter Mindestniveau gefallen, Alarmsystem aktiv	Boiler mit Wasser auffüllen
Alarmleuchte leuchtet und es ertönen Warntöne	Wasserstand im Boiler ist unter Mindestniveau gefallen	Boiler mit Wasser auffüllen
Rührwerk dreht sich nicht	Keine Stromversorgung	Sicherstellen, dass das Gerät korrekt eingesteckt ist
	Antriebswelle ist nicht korrekt eingesetzt	Welle ausbauen und wie in Kapitel BEDIENUNG beschrieben korrekt einsetzen
	Thermoschutz ausgelöst	Thermoschutz zurücksetzen (siehe BEDIENUNG)
	Motorstörung	Kundendienst kontaktieren
Hahn tropft	Hahn wurde nicht korrekt montiert	Gerät entleeren und Hahn korrekt montieren
	Dichtung des Schauglasrohres defekt	Kundendienst kontaktieren
Produkt tritt am unteren Behälterende aus	Behälter wurde nicht korrekt eingesetzt	Gerät entleeren, Behälter entfernen und korrekt einsetzen
	Dichtung defekt	Kundendienst kontaktieren
Gerät schaltet ab	Kein Wasser im Boiler	Boiler mit Wasser auffüllen
Wenden Sie sich Ihren Händler, wenn die Probleme durch einfache Fehlersuche nicht gelöst werden können.		

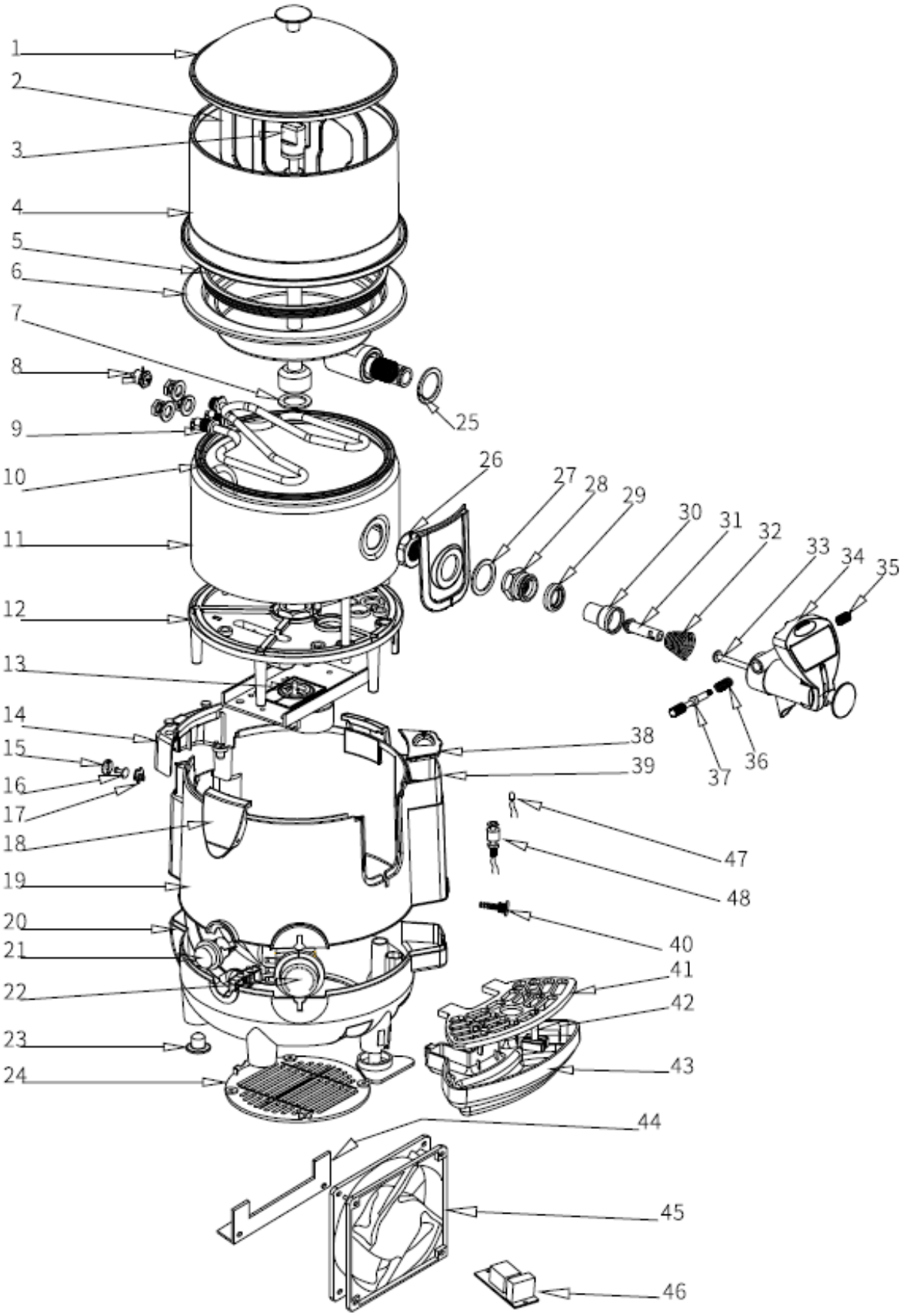
STROMLAUFPLAN



Übersetzung zum Schaltplan:

P: Hauptschalter
Ts: Sicherheitsthermostat
M: Rührwerkmotor
Tr: Einstellthermostat
R: Heizelement
M1: Kondensatorlüfter-Motor
F: Schwimmerschalter
L: Signalleuchte
C: Füllstandsregler

EXPLOSIONSZEICHNUNG:



EXPLOSIONSZEICHNUNG - Legende

1	Tank Lid	Behälterdeckel
2	Paddle	Rührflügel
3	Stirring rod	Rührachse
4	PC Tank	Behälter (Polycarbonat)
5	Gasket of PC tank	Dichtung des PC-Behälters
6	S/S Boiler (upper part)	Edelstahl-Boiler (oberer Teil)
7	Gasket	Dichtung
8	Overheat protector	Überhitzungsschutz
9	Heater Element	Heizelement
10	Boiler gasket	Boiler-Dichtung
11	S/S Boiler (lower part)	Edelstahl-Boiler (unterer Teil)
12	Supporter	Halterung
13	Motor	Motor
14	Back cover	Hintere Abdeckung
15	Cover of overheat protector	Abdeckung des Überhitzungsschutzes
16	Button of overheat protector	Reset-Taste Überhitzungsschutz
17	Button stop of protector	Haltestück des Überhitzungsschutz
18	Tank hinge	Behälterverriegelung
19	Upper exterior	Gehäuseoberteil
20	Lower exterior	Gehäuseunterteil
21	Power switch	Hauptschalter
22	Thermostat	Thermostat
23	Foot	Gerätefuß
24	Ventilation grill	Lüftungsgitter
25	Washer of faucet (interior)	Dichtung des Auslaufhahns (innen)
26	Nut of faucet (interior)	Mutter des Auslaufhahns (innen)
27	Gasket of faucet	Dichtung des Auslaufhahns
28	Nut of faucet (exterior)	Mutter des Auslaufhahns (außen)
29	Gasket of faucet screw	Dichtung der Hahn-schraube
30	Gasket inside the faucet	Innen-dichtung des Auslaufhahns
31	Moving pin	Bewegungsstift
32	Faucet spring	Hahnfeder
33	Cleaner shaft	Reinigungsspindel
34	Tap handle	Hahnhebel
35	Screw of faucet	Hahnschraube
36	Pin spring	Stiftfeder
37	Pin	Stift
38	Lid of water bin	Deckel des Wasserbehälters
39	Water Bin	Wasserbehälter
40	Drainage Plug	Ablassstopfen
41	Lid of water tray	Gitter der Tropfschale
42	Floater	Schwimmer
43	Water tray	Tropfschale
44	Supporter of fan	Lüfterhalter
45	Fan motor	Lüftermotor
46	Thermostat of float switch	Thermostat des Schwimmerschalters

47	Indicator light	Signalleuchte
48	Float switch	Schwimmerschalter

VERPACKUNGS-ENTSORGUNG



Die Verpackungsmaterialien bitte entsprechend trennen und den zuständigen Sammelstellen zur Wiederverwertung und zur Umweltschonung zuführen.

GERÄTE-ENTSORGUNG



Hat das Gerät einmal ausgedient, dann entsorgen Sie dieses bitte ordnungsgemäß an einer Sammelstellefür Elektrogeräte.
Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.
Über Adressen und Öffnungszeiten von Sammelstellen informiert Sie Ihre zuständige Verwaltung.
Nur so ist sichergestellt, dass Altgeräte fachgerecht entsorgt und verwertet werden.
Vielen Dank!

Made in P.R.C for:
SARO Gastro-Products GmbH
Sandbahn 6, 46446 Emmerich am Rhein, Germany
Tel. +49 (0) 2822 9258-0
Fax +49 (0) 2822 18192
E-Mail info@saro.de
Web www.saro.de

Hinweis: Technische- / Design- / Modelländerungen und Irrtümer vorbehalten.